SONY

3-755-941-22 (1)

Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions

Mode d'emploi

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

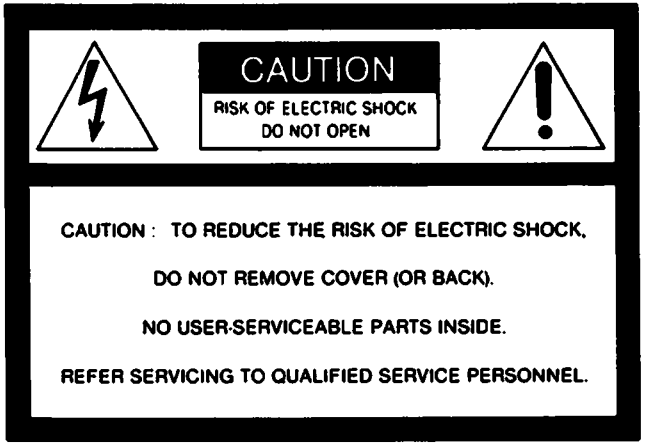
MHC-1750

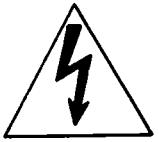
© 1992 by Sony Corporation

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

For the customers in the U.S.A.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear of the unit. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. HST-H1750 Serial No. _____

Model No. CDP-H1750 Serial No. _____

Model No. SS-H1750 Serial No. _____

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Table of Contents

Getting Started

How to use this manual 3
Overview 4
Precautions 5
Preparations 6
Connections 7

Using Your Stereo

Turning on the power 10
Audio adjustment 11
CD playing — basic operations 12
Radio reception 23
Tape playback 27
CD playing — advanced operations (Custom Files) 30
Recording 33
Tape dubbing 34
CD recording 35

General

Maintenance 37
Specifications 38
Troubleshooting guide 40
Parts identification 44

Table des matières

Pour commencer

Comment utiliser ce manuel 3
Présentation du produit 4
Précautions 5
Préparatifs 6
Connexions 7

Utilisation de la chaîne stéréo

Mise sous tension 10
Réglage du son 11
Lecture d'un disque compact — exploitation de base 12
Réception de la radio 23
Lecture d'une cassette 27
Lecture d'un disque compact — fonctions avancées (fichiers personnalisés) 30
Enregistrement 33
Copie de cassette 34
Enregistrement d'un disque compact 35

Généralités

Entretien 37
Spécifications 38
Guide de dépannage 42
Nomenclature 44

How to Use This Manual

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text.
  ex. Speaker Cord Connection A
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find out how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information is located at the bottom of the pages.

Comment utiliser ce manuel

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations correspondent à celles du texte explicatif.
  Ex: Connexion des cordons des enceintes A
- Le numéro des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.
- Se référer aux numéros des pages, présentés dans la section "Nomenclature" à la fin du manuel, pour trouver rapidement les explications sur les touches et les commandes.
- On trouvera des explications complémentaires dans le bas des pages.

Overview

Tuner section

- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM, and 10 stations for AM.

Amplifier section

- You can reinforce bass sound by using the DBFB (Dynamic Bass Feedback) system.
- You can easily adjust the music by turning the TREBLE and BASS controls.

CD player section

- The CD changer allows you to play up to 5 discs in a row.
- You can enjoy listening in various playing modes.
- You can select the CD player directly just by pressing ▷ on the CD player.
  If it is in the Continuous play mode, the DISC 1 — 5 buttons can also be used to select it. (Automatic Source Selection)
- The Custom File function allows you to make your disc custom-made by assigning a name to the disc.
  (Disc Memo)

Cassette deck section

- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.
- You can use the synchronized dubbing at high speed.

Présentation du produit

Section tuner

- Il est possible de mémoriser un maximum de 30 stations; 20 stations pour la gamme FM, et 10 stations pour la gamme AM.

Section amplificateur

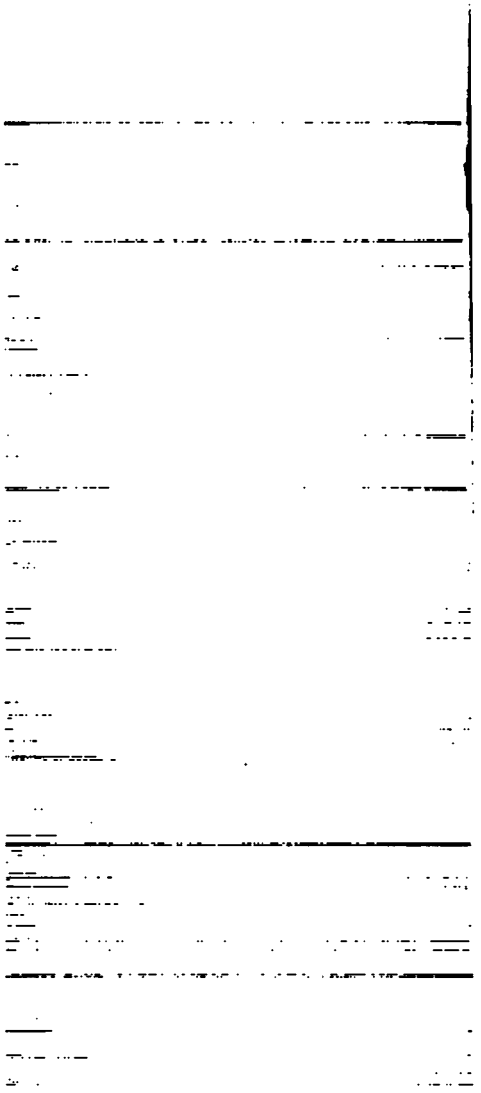
- Le système DBFB (rétroaction de basses dynamiques) permet de renforcer le grave.
- Les commandes d'aigu (TREBLE) et de grave (BASS) permettent un réglage de la sonorité en toute facilité.

Section lecteur CD

- Le changeur de disques compacts permet de lire un maximum de 5 disques à la suite.
- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- Il est possible de sélectionner directement le lecteur CD en appuyant simplement sur ▷ du lecteur CD.
  Si l'appareil est en mode de lecture continue, les touches DISC 1 — 5 pourront également être utilisées pour sélectionner le lecteur CD.
- La fonction de fichier personnalisé permet de créer un disque personnalisé en donnant un nom au disque.
  (Mémoire de disque)

Section platine-cassette

- Les deux platines rendent possible la copie de cassette et la lecture en continu.
- La copie synchrone est possible à vitesse accélérée.



Precautions

On operating voltage

- Operate the unit only on 120 V AC, 60 Hz.

On safety

- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Be sure to turn off the power when you unplug the AC power cord.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.
- Do not move the unit while a disc is in any of the disc trays, otherwise the discs may fall out of the trays and you will be unable to remove them.
- Do not insert more than one disc on one tray.
- Do not install the unit in a place where there is excessive dust or smoke.
- This unit uses several micro-computer chips to control a series of operations. Sometimes, an operation may not work properly due to the condition of the power being supplied. In this case, turn the power off, then turn it back on and retry the operation.

For the customers in the U.S.A.

- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- For detailed safety precautions, see the "IMPORTANT SAFEGUARDS" leaflet.

On lock screws

The lock screws on the bottom exterior of the CD player protects the unit against shock during transportation. Before operating the CD player, remove the three lock screws by following the instructions on the label, and store them in a safe place. When transporting the unit, replace the lock screws in its original holes and lock them.

To re-install the screws

1 Press OPEN/CLOSE ⏏ for DISC 1. The disc tray opens.
2 Press SYSTEM POWER to turn off the power. The disc tray closes.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Re-install the lock screws.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Tension de fonctionnement

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sur un courant CA de 120 V, 60 Hz.

Sécurité

- L'appareil n'est pas coupé de la source secteur tant qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée.
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Bien éteindre l'appareil avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il y a des disques dans les tiroirs de disque, car les disques risqueraient de sortir des tiroirs et il ne serait plus possible de les enlever.
- Ne pas mettre plus d'un disque dans le même tiroir.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit renfermant de la poussière ou des fumées excessives.
- L'appareil fait appel à plusieurs puces de microprocesseur pour commander une série donnée d'opérations. Quelquefois, une opération risque de ne pas se dérouler correctement en raison de l'état d'alimentation de l'appareil. Dans ce cas, couper l'alimentation, puis l'enclencher à nouveau et recommencer l'opération.

A propos des vis de blocage

Les vis de blocage sur le fond extérieur du lecteur CD protègent l'appareil contre les chocs pendant la durée du transport. Avant de mettre le lecteur CD en service, retirer les trois vis de blocage en procédant comme indiqué sur l'étiquette, et ranger les vis en lieu sûr.
Lorsqu'on doit transporter l'appareil, remettre les vis de blocage dans leurs orifices originaux et les serrer à fond.

Pour reposer les vis

1 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ de DISC 1. Le tiroir du disque s'ouvre.
2 Appuyer sur SYSTEM POWER pour couper l'alimentation. Le tiroir du disque se referme.
3 Débrancher le cordon d'alimentation.
4 Remettre les vis en place.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Preparations

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation A

Install two size AA (R6) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace all the batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Condensation dans la section lecteur CD

Si le lecteur est transporté directement d'un endroit froid à une pièce chaude ou s'il est placé dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, l'appareil ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles A

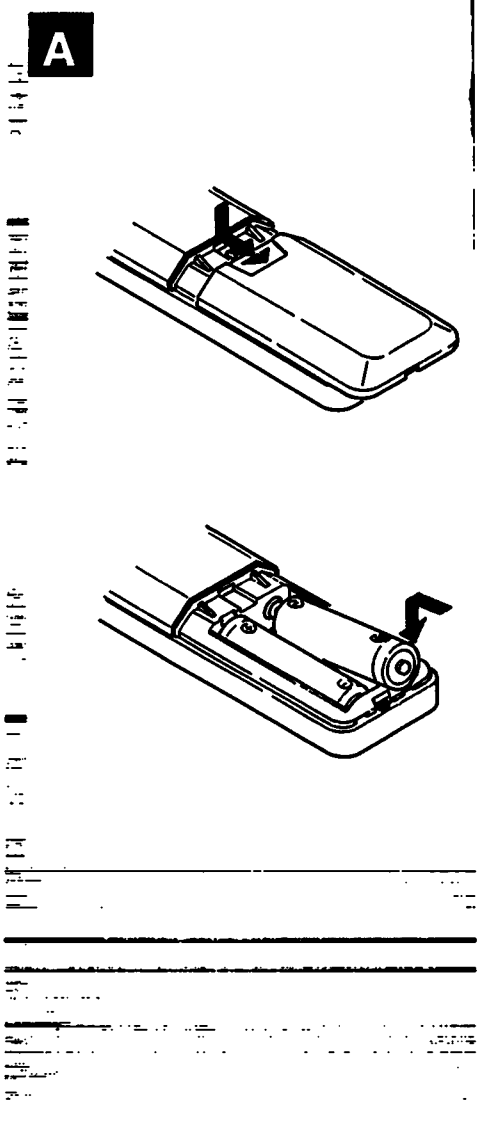
Mettre en place deux piles format AA (R6) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

Autonomie des piles

Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, on ne peut plus utiliser la télécommande pour faire fonctionner la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.



Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm (5/8 inch) of the speaker cord coating from the end of the cord.

2 Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to –. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to –.

Flat Cord Connection B

Connect the system with the supplied flat cord.

B-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

B-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon des enceintes sur 15 mm (5/8 pouce) à son extrémité.

2 Raccorder le haut-parleur droit sur R, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.
Raccorder le haut-parleur gauche sur L, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.

Connexion du cordon plat B

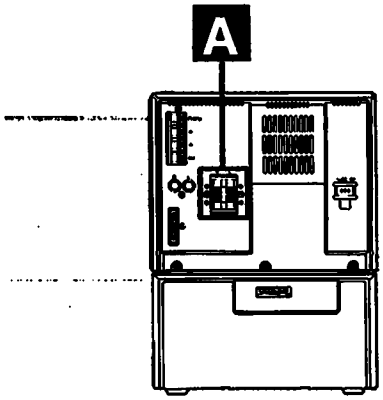
Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat fourni.

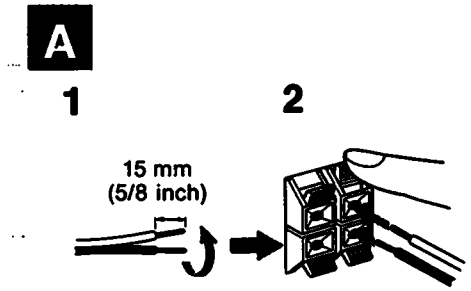
B-1

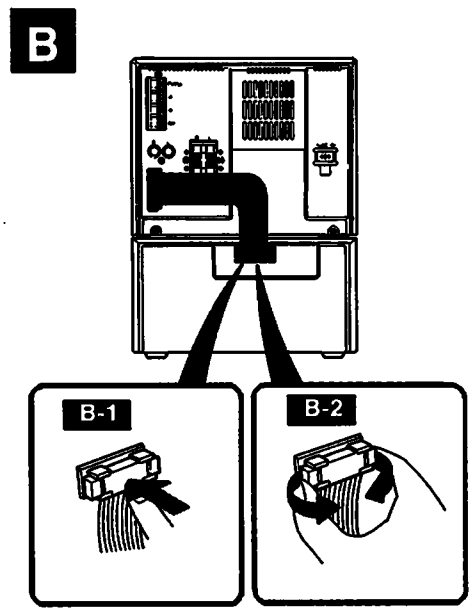
Pour le raccorder, appuyer au centre du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

B-2

Pour le débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.







Connections

AM Antenna Connection A

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

FM Wire Antenna Connection B

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

For Better FM Reception C

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

For Better AM Reception D

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the AM terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Connexions

Connexion de l'antenne AM A

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚.

Connexion de l'antenne à fil FM B

Raccorder l'antenne à fil FM fournie à la borne FM 75Ω et la déployer à l'horizontale.

Pour améliorer la réception FM C

Raccorder l'antenne FM extérieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

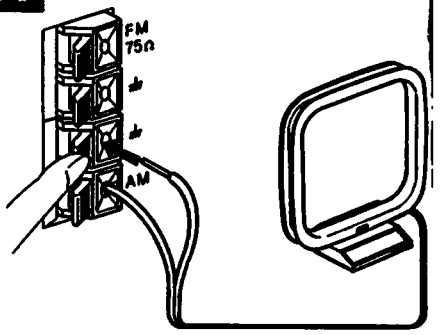
Pour améliorer la réception AM D

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder la borne AM. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

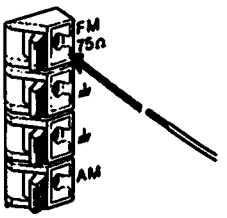
Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

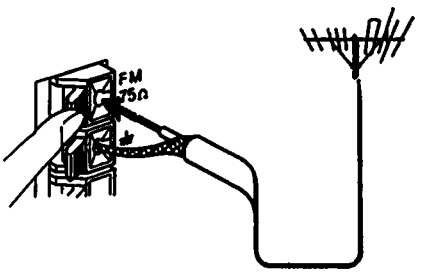
A



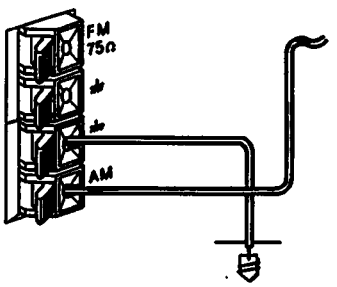
B



C



D



Connections

Power Connection A

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to your System

VCR B

You can connect a VCR, etc. (a) to the VIDEO jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until the VIDEO indicator lights up.

Connexions

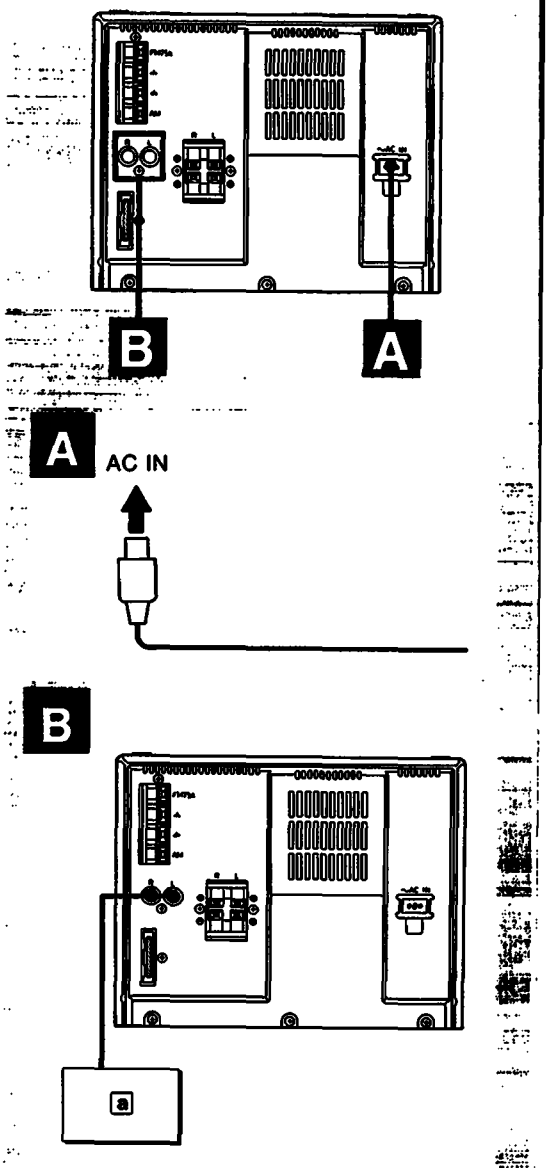
Connexion d'alimentation A

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN (entrée CA) et l'autre extrémité sur une prise secteur.

Pour ajouter d'autres maillons à la chaîne

Magnétoscope B

On pourra raccorder un magnétoscope et d'autres appareils similaires (a) sur les prises VIDEO. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que le témoin VIDEO s'allume.



Turning on the Power

Press SYSTEM POWER. **A**

About the demonstration display

The CD player has a demonstration display mode. There are two ways to start the demonstration display:
— by starting the demonstration automatically ("Automatic Demonstration Mode")
— by starting the demonstration manually.

When you turn on the power for the first time, the unit enters the "Automatic Demonstration Mode" automatically.

Note
During the demonstration, all the disc tray indicators light up.

To start the demonstration automatically
The unit automatically enters the Automatic Demonstration Mode when all the disc trays are empty. During this mode, the demonstration starts automatically when you do not press any key for more than one minute.
- To stop the demonstration, press any key. The demonstration stops, but if you leave the unit untouched for more than one minute, the demonstration starts again.
- To cancel the Automatic Demonstration Mode, press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time during the demonstration. The demonstration does not start even if you leave the unit untouched for more than one minute.
  The unit enters the Automatic Demonstration Mode again when:
  — you turn off the power once and turn on the power again, or
  — you press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time again.

Note
The Automatic Demonstration Mode does not function while checking the Disc Memos using the TIME/MEMO button (page 30).

To start the demonstration manually
Press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time while the CD player is in the stop mode.
- To stop the demonstration, press any key.

Mise sous tension

Appuyer sur SYSTEM POWER. **A**

A propos de l'affichage de démonstration

Le lecteur CD possède un mode d'affichage de démonstration. Il y a deux manières de déclencher l'affichage de démonstration:
— méthode automatique ("Mode de démonstration automatique")
— méthode manuelle.

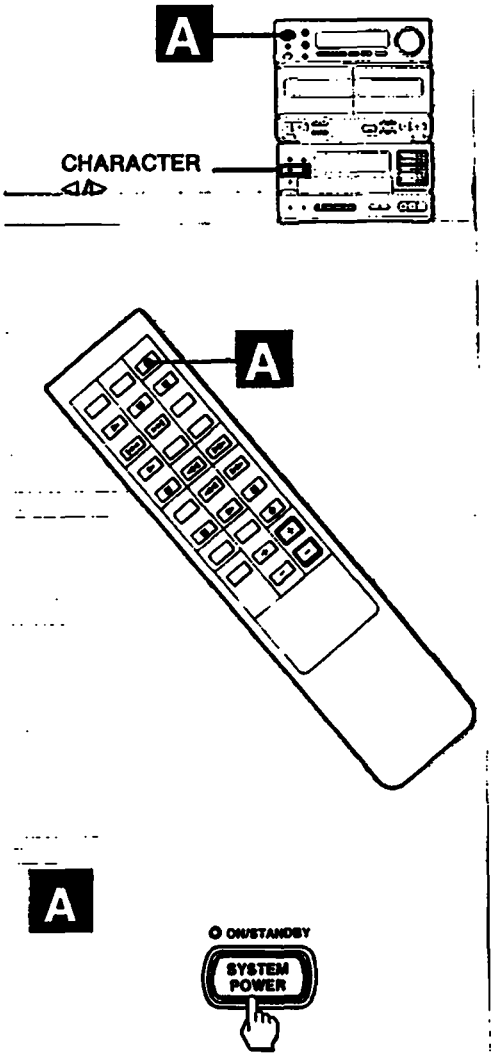
Quand on met l'appareil sous tension pour la première fois, l'appareil passe automatiquement en "Mode de démonstration automatique".

Remarque
Pendant la démonstration, tous les témoins des tiroirs de disque s'allument.

Pour déclencher la démonstration automatiquement
L'appareil passe automatiquement en mode de démonstration automatique quand tous les tiroirs de disque sont vides. Dans ce mode, la démonstration commence automatiquement si l'on reste plus d'une minute sans appuyer sur une touche.
- Pour arrêter la démonstration, appuyer sur une touche quelconque.
  La démonstration s'arrête, mais si l'on ne sollicite pas l'appareil pendant plus d'une minute, la démonstration recommence.
- Pour annuler le mode de démonstration automatique, appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ pendant la démonstration.
  La démonstration ne se déclenchera pas, même si l'on reste plus d'une minute sans solliciter l'appareil.
  L'appareil repasse automatiquement en mode de démonstration automatique quand:
  — on éteint l'appareil et qu'on le remet sous tension, ou
  — on appuie à nouveau simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷.

Remarque
Le mode de démonstration automatique ne fonctionne pas pendant la vérification des mémoires de disque à l'aide de la touche TIME/MEMO (page 30).

Pour déclencher la démonstration manuellement
Appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ lorsque le lecteur CD est en mode d'arrêt.
- Pour arrêter la démonstration manuellement, appuyer sur une touche quelconque.



Audio Adjustment

Adjusting the Volume A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it (or press VOL + or – on the remote commander).

Adjusting the Sound Quality

To reinforce bass B

Press DBFB*.
The lower the sound level is, the more the bass is emphasized.

To adjust the tone C

To adjust the treble sound, turn the TREBLE control.
To adjust the bass sound, turn the BASS control.

For personal listening D

Connect headphones to HEADPHONES.
No sound comes from the speakers.

*DBFB = Dynamic Bass Feedback

Réglage du son

Réglage du volume A

Tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens contraire pour l'atténuer (ou bien appuyer sur VOL + ou – sur la télécommande).

Réglage de la qualité du son

Renforcement des graves B

Appuyer sur DBFB*.
Plus le niveau sonore est réduit, plus les graves sont accentués.

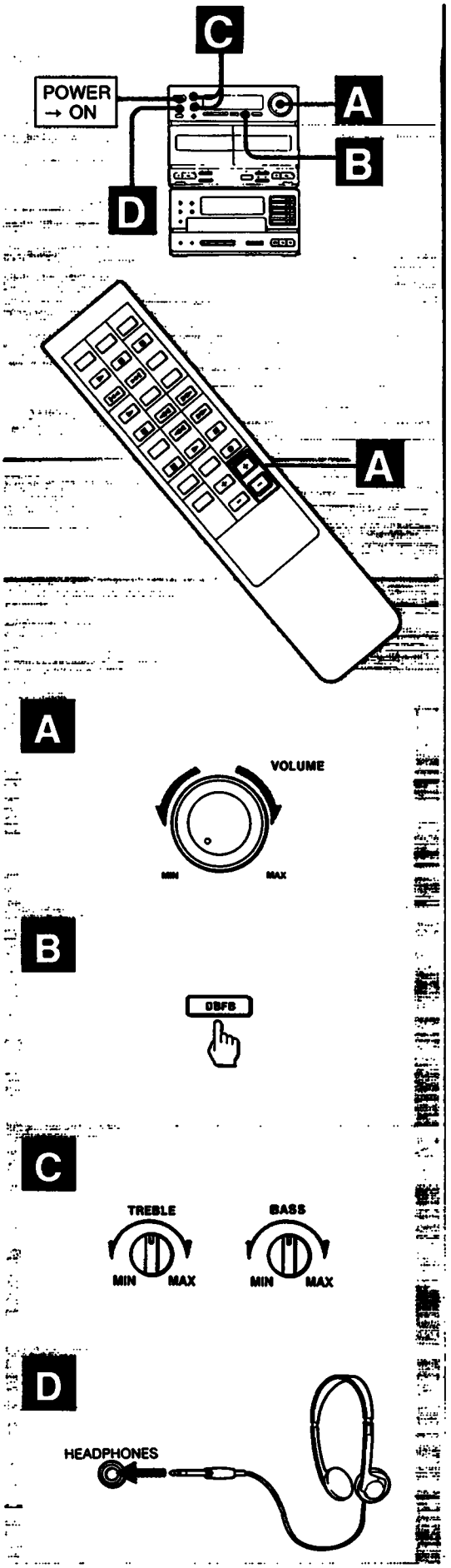
Réglage de la tonalité C

Pour régler l'aigu, tourner la commande TREBLE.
Pour régler les graves, tourner la commande BASS.

Pour une écoute en privé D

Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES.
Le son des haut-parleurs est coupé.

*DBFB = Rétroaction de basses dynamiques



CD Playing — Basic Operations

Inserting the Discs

Before you start, press FUNCTION on the amplifier so that the CD indicator lights up.

1 Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.
The indicator for the tray (DISC 1 — 5) lights up.

2 Place a disc with the printed side up.

3 Press OPEN/CLOSE ⏏ again.
Disc Memo (see page 31) or the disc number appears on the display and then shows the following for 4 seconds:
- a the disc number
- b total number of selections in the disc
- c total playing time of the disc

To take out the disc
Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.

To insert discs sequentially
Press DISC SKIP on the remote commander after step 2. The next tray opens each time you press DISC SKIP so that you can place other discs.

About the disc tray indicators

An indicator is provided for each disc tray (DISC 1 — 5).
- The green indicator shows that the tray is selected (either during play or standby, or when the tray is open) no matter if there is a disc or not.
- The amber indicator shows that there is a disc in the tray but the tray is not selected.
- When there is no disc in the tray and the tray is not selected, the indicator turns off.

To check the discs in the trays (Disc Check)

The Disc Check function allows you to check the discs in all the trays automatically.
Press OPEN/CLOSE ⏏ of any tray for more than 2 seconds.
The five disc trays automatically come out and go back in sequentially (only once for each tray).

To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Mise en place des disques

Avant de procéder, appuyer sur FUNCTION de l'amplificateur de façon que le témoin CD s'allume.

1 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ouvrir le tiroir voulu.
Le témoin du tiroir (DISC 1 — 5) s'allume.

2 Mettre un disque en place face imprimée vers le haut.

3 Appuyer à nouveau sur OPEN/CLOSE ⏏.
L'affichage indique la mémoire de disque (voir page 31) ou le numéro du disque, puis il affiche les données suivantes pendant 4 secondes:
- a le numéro du disque
- b le nombre total de plages du disque
- c le temps de lecture total du disque

Pour sortir le disque
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ du tiroir de disque voulu.

Pour mettre les disques en place l'un après l'autre
Appuyer sur DISC SKIP de la télécommande après l'opération 2. Le tiroir suivant s'ouvre chaque fois qu'on appuie sur DISC SKIP de façon à pouvoir mettre d'autres disques en place.

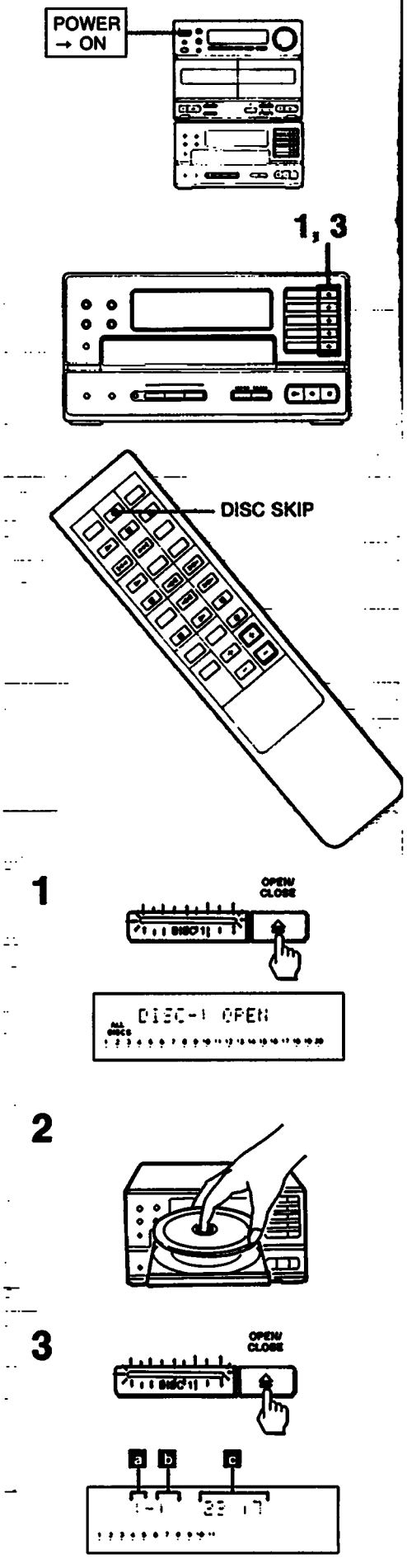
A propos des témoins de tiroir de disque

Il y a un témoin pour chaque tiroir de disque (DISC 1 — 5).
- Le témoin vert signifie que le tiroir est sélectionné (soit pendant la lecture ou l'attente, soit quand le tiroir est ouvert), qu'il y ait un disque en place ou non.
- Le témoin ambre signifie qu'il y a un disque dans le tiroir mais que le tiroir n'est pas sélectionné.
- S'il n'y a pas de disque dans le tiroir et que le tiroir n'est pas sélectionné, le témoin s'éteint.

Pour vérifier les disques en place dans les tiroirs (Vérification des disques)

La fonction de vérification des disques permet de vérifier automatiquement les disques de tous les tiroirs.
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ d'un tiroir quelconque pendant plus de 2 secondes.
Les cinq tiroirs de disque sortent automatiquement l'un après l'autre (une fois seulement pour chaque tiroir).

Pour lire un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer tout d'abord ce dernier. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.



CD Playing — Basic Operations

Playing the Entire Disc — Continuous Play

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 12.)**

2 **Press CONTINUE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).**

3 **Press ▷ or DISC 1 — 5.**
Play starts from the beginning of the selected disc (which the disc tray indicator is green).

The display shows:
- a the disc number
- b the current track number
- c elapsed playing time of the track
- d a Music Calendar — track numbers to be played (track numbers 1 to 20 only)
- e track indicators — all the track numbers in the disc (track numbers 1 to 20 only)

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚.
(Press ❚❚ or ▷ to resume play.)
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press OPEN/CLOSE ⏏.

Note
If the CD player is in the Continuous play mode, you can use Automatic Source Selection by pressing ▷ or the DISC 1 — 5 buttons to select the CD player.
If the CD player is in the Program play or the Shuffle play mode, only ▷ can be used for this function.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture du disque en entier — Lecture continue

1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 12.)**

2 **Appuyer sur CONTINUE pour choisir la lecture d'un seul disque (1 DISC) ou de tous les disques (ALL DISCS).**

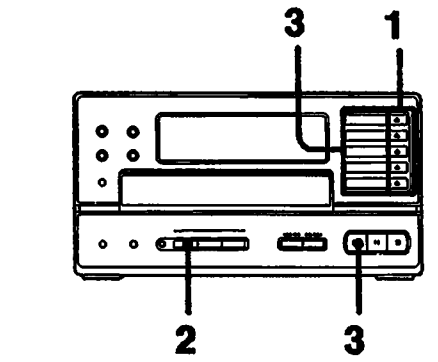
3 **Appuyer sur ▷ ou DISC 1 — 5.**
La lecture commence depuis le début du disque sélectionné (dont le témoin du tiroir est allumé en vert).

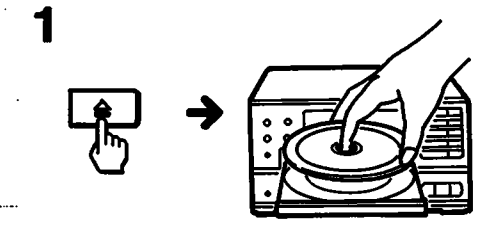
L'affichage indique:
- a le numéro du disque
- b le numéro de la plage en cours
- c le temps de lecture écoulé de la plage
- d un calendrier musical — les numéros des plages à lire (numéros de plage 1 à 20 seulement)
- e les témoins de plage — tous les numéros de plage du disque (numéros de plage 1 à 20 seulement)

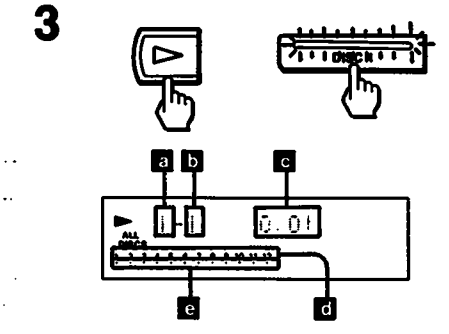
Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition d'un passage à niveau de crête.

Pour arrêter la lecture
Pour arrêter temporairement le disque pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
(Pour reprendre la lecture, appuyer sur ❚❚ ou sur ▷.)
Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir, appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏.

Remarque
Si le lecteur CD est en mode de lecture continue, on pourra utiliser la sélection automatique de source en appuyant sur ▷ ou sur les touches DISC 1 — 5 pour sélectionner le lecteur CD.
Si le lecteur CD est en mode de lecture programmée ou de lecture aléatoire, seule ▷ pourra être utilisée pour cette fonction.







Notes
- Disc Memo (see page 31) appears on the display during the stop mode. If the Disc Memo is not stored, the disc number, such as "* DISC-1 *", is displayed.
- "NO DISC" is displayed when the disc tray is empty.

Remarques
- La mémoire de disque (voir page 31) apparaît sur l'affichage en mode d'arrêt. Si la mémoire de disque n'a pas été sauvegardée, le numéro du disque, par exemple "* DISC-1 *", s'affiche.
- "NO DISC" s'affiche si le tiroir du disque est vide.

CD Playing — Basic Operations

Information Display

This operation is not possible with the remote commander.

During play A

Press TIME/MEMO during play.

Each time you press it, the display changes to give you the following information:

- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time in the selection (If the current track number is over 20, "–.–" is displayed.)
- c Remaining time of the disc (displayed only in the Continuous Play mode)
- d Disc Memo or disc number

During stop B

Press TIME/MEMO during stop.

The display changes to give you the following information for a few seconds and then returns to the initial display:

- a Disc number, total number of selections in the disc, and total playing time of the disc

Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape onto the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as a hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Affichage des informations

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Pendant la lecture A

Appuyer sur TIME/MEMO pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change pour donner les informations suivantes:

- a Temps de lecture écoulé de la plage en cours
- b Temps restant de la plage (Si le numéro de la plage en cours est supérieur à 20, "–.–" s'affiche)
- c Temps restant du disque (affiché uniquement en mode de lecture continue)
- d Mémoire du disque ou numéro du disque

Pendant l'arrêt B

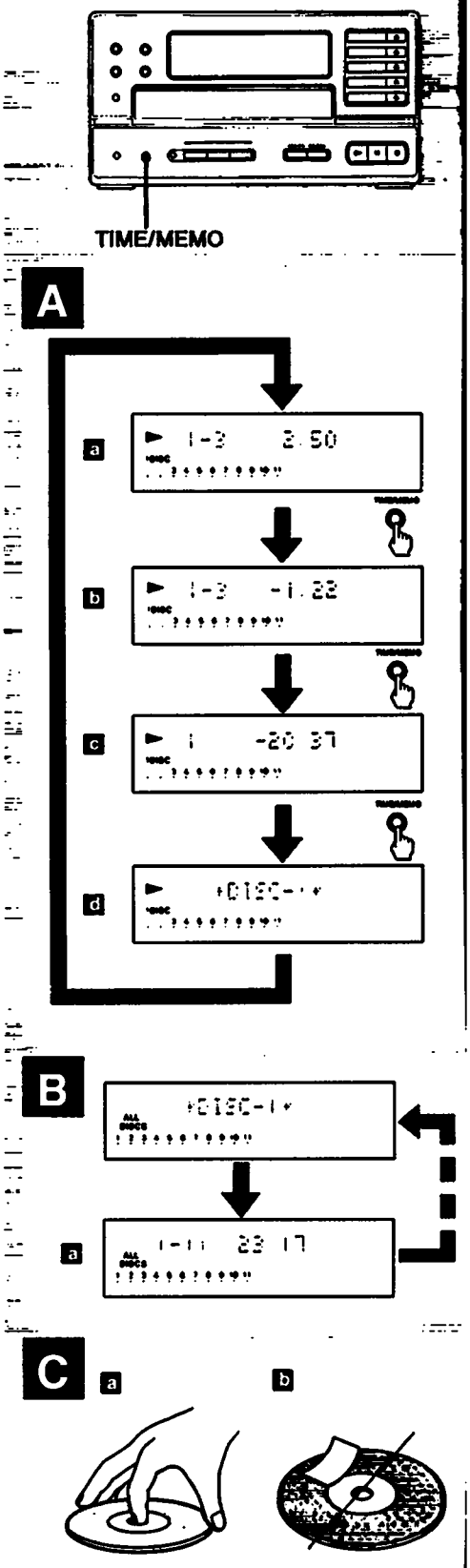
Appuyer sur TIME/MEMO pendant l'arrêt.

L'affichage change pour donner les informations suivantes pendant quelques secondes, puis il revient à l'affichage initial:

- a Numéro du disque, nombre total de plages du disque, et temps de lecture total du disque

Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour maintenir les disques propres, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ni de ruban adhésif sur le disque. b
- Ne pas laisser les disques en plein soleil ni près d'une source de chaleur comme une bouche d'air chaud par exemple, ni dans un véhicule stationné en plein soleil car la température risque de s'élever considérablement.
- Après la lecture, remettre le disque dans son étui.



CD Playing — Basic Operations

Selecting a Desired Disc

You can locate the beginning of any disc during play or pause, or when the player is stopped.

To locate the beginning of a particular disc and start playing A

This operation is not possible with the remote commander.

Press the corresponding DISC 1 — 5 button.
During Continuous Play mode, disc play starts.

To change to the next disc B

(Possible only with the remote commander)

Press DISC SKIP.
During play, the player selects the next disc and starts playing.
During stop or pause, the players selects the next disc and enters stop or pause mode.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour sélectionner un disque

Il est possible de repérer le début de n'importe quel disque pendant la lecture ou la pause, ou bien lorsque le lecteur est à l'arrêt.

Pour repérer le début d'un disque donné et en commencer la lecture A

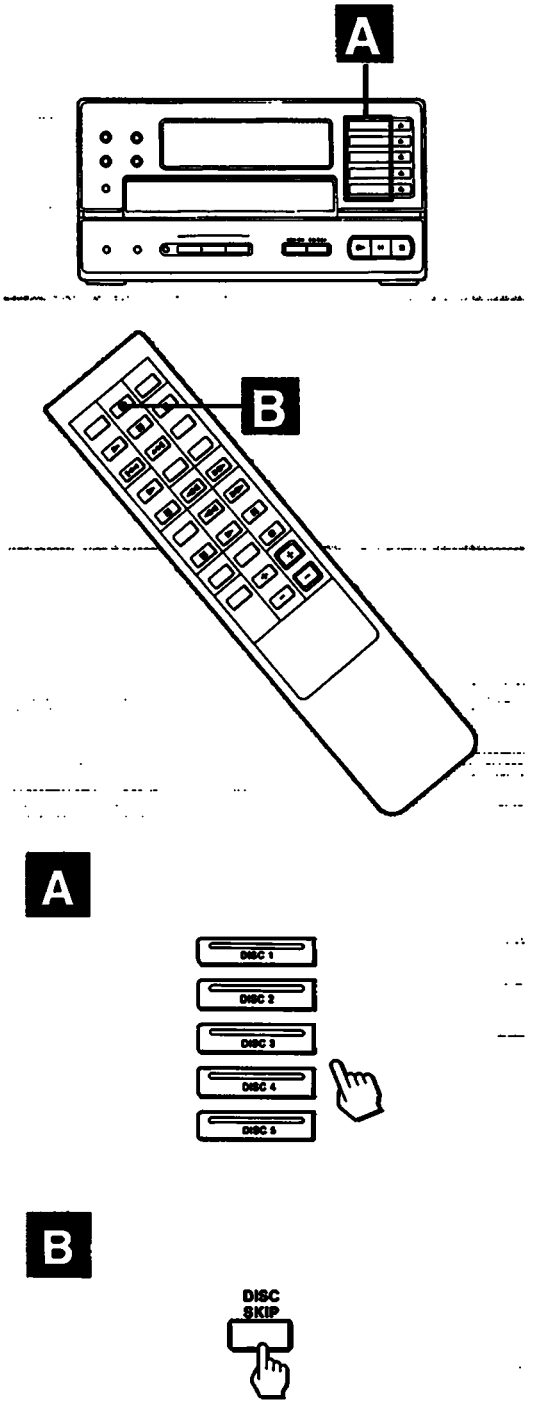
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Appuyer sur la touche DISC 1 — 5 correspondant au disque.
En mode de lecture continue, la lecture du disque commence.

Pour passer au disque suivant B

(Possible uniquement avec la télécommande)

Appuyer sur DISC SKIP.
Pendant une lecture, le lecteur sélectionne le disque suivant et il en commence la lecture.
Pendant un arrêt ou une pause, le lecteur sélectionne le disque suivant et il passe en mode d'arrêt ou de pause.



CD Playing — Basic Operations

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.

To locate a selection in sequence

To locate the beginning of the current or preceding selection A
Press ⏮◀◀ (⏮◀◀ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B
Press ▶▶▷▷⏭ (▶▶⏭ on the remote commander) as many times as required.

Locating a Particular Point in a Selection

This operation is not possible with the remote commander.

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause.

To search while monitoring the sound

To move forward at high speed B
Keep ▶▶▷▷⏭ depressed and release it at the desired point.

To move backward at high speed A
Keep ⏮◀◀ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press ⏸ to put the unit in the pause mode.
2 Keep ⏮◀◀ or ▶▶▷▷⏭ depressed. The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ⏸ again or ▷ at the desired point to play.

If you continue to press ▶▶▷▷⏭
If you continue to press ▶▶▷▷⏭ once the end of the disc has been reached, "OVER" appears in the display window. Press ⏮◀◀ to return to the normal display.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour repérer une plage donnée — Recherche automatique de plage (AMS)

La fonction AMS permet de repérer le début d'une plage.

Pour repérer une plage dans l'ordre

Pour repérer le début de la plage en cours ou d'une plage précédente A
Appuyer sur ⏮◀◀ (⏮◀◀ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour repérer le début d'une plage ultérieure B
Appuyer sur ▶▶▷▷⏭ (▶▶⏭ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour repérer un point donné d'une plage

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Il est possible de repérer n'importe quel point donné d'une plage. Cette fonction est opérationnelle pendant la lecture ou la pause.

Pour effectuer la recherche avec contrôle du son

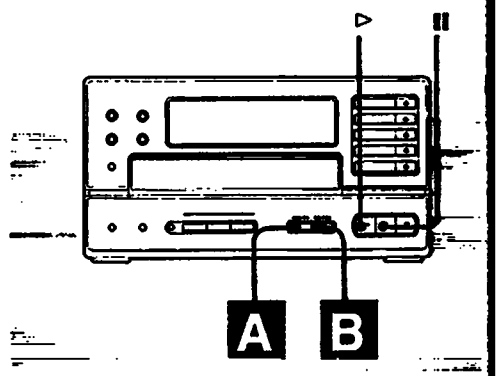
Pour déplacer la tête de lecture rapidement vers l'avant B
Maintenir ▶▶▷▷⏭ enfoncée et la libérer au point voulu.

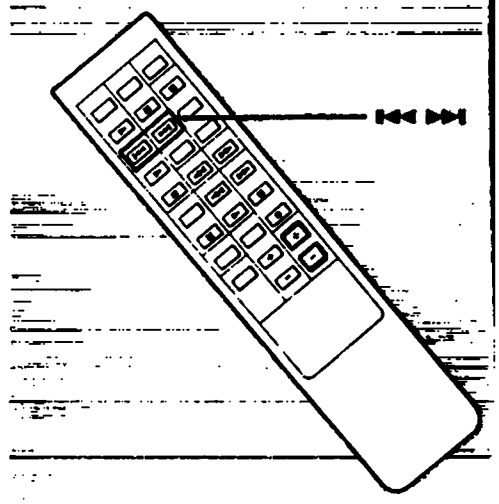
Pour déplacer la tête de lecture rapidement vers l'arrière A
Maintenir ⏮◀◀ enfoncée et la libérer au point voulu.

Pour effectuer la recherche rapidement

1 Appuyer sur ⏸ pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir ⏮◀◀ ou ▶▶▷▷⏭ enfoncée.
La vitesse de la recherche augmente, mais il n'y a pas de son. Pour repérer le point voulu, observer l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ⏸ ou appuyer sur ▷ au point de lecture voulu.

Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷⏭
Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷⏭ alors que le disque est arrivé à la fin, "OVER" apparaît sur la fenêtre d'affichage. Pour revenir à l'affichage normal, appuyer sur ⏮◀◀.





CD Playing — Basic Operations

Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all the selections in one disc or all discs in a random order.

1 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 12.)**

2 **Press SHUFFLE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).**

3 **Press ▷.**
[ ] appears and then shuffle play starts.

To stop play
Press ■.

To cancel Shuffle Play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode.

To select the desired disc
Press DISC 1 — 5 during "1 DISC" Shuffle Play. You cannot select the disc with DISC 1 — 5 during "ALL DISCS" Shuffle Play.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture dans un ordre aléatoire — Fonction "shuffle"

La fonction "shuffle" reproduit toutes les plages d'un disque ou de tous les disques dans un ordre aléatoire.

1 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 12.)**

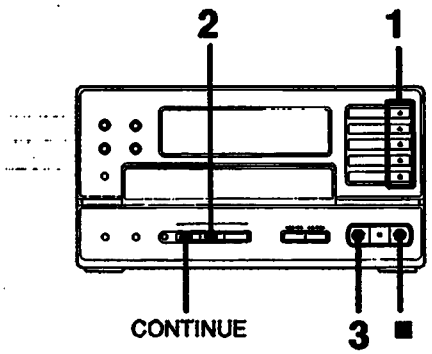
2 **Appuyer sur SHUFFLE pour choisir de lire un seul disque (1 DISC) ou tous les disques (ALL DISCS).**

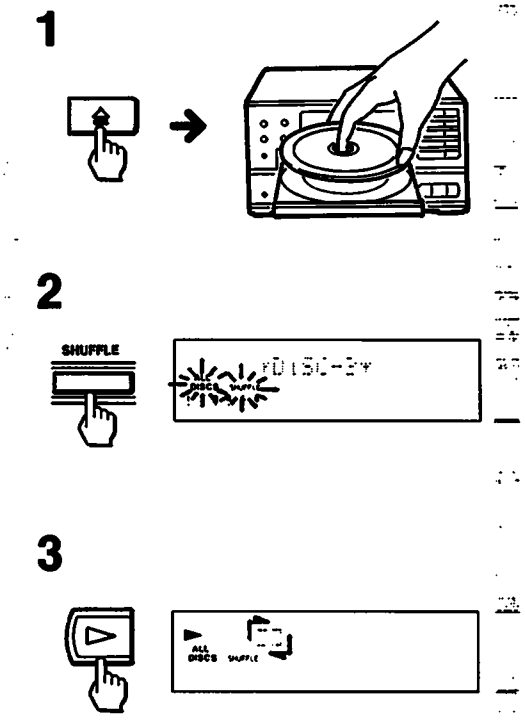
3 **Appuyer sur ▷.**
[ ] apparaît et la lecture aléatoire commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour annuler la fonction "shuffle"
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue.

Pour sélectionner le disque
Appuyer sur DISC 1 — 5 pendant la lecture aléatoire "1 DISC". Pendant une lecture aléatoire "ALL DISCS", il n'est pas possible de sélectionner le disque avec DISC 1 — 5.





CD Playing — Basic Operations

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Playing Repeatedly — Repeat Play

The Repeat Play function repeats a single disc or all discs during Continuous Play and Program Play, and a single disc during Shuffle Play (1 DISC mode only). During Continuous Play mode only, the player can also repeat a single selection.

To repeat all the selections A

Press REPEAT before or during play so that "REPEAT" appears.
The player repeats the current playing mode.

To repeat a single selection B

(During Continuous Play mode only)

Press REPEAT twice before or during play so that "REPEAT 1" appears.
The player repeats the current selection.

Playing mode	Selections played
Continuous Play (1 DISC)	Repeats all the selections on the current disc (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Continuous Play (ALL DISCS)	Repeats all the selections on all discs (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Shuffle Play (1 DISC)	All selections on the disc are reshuffled.
Shuffle Play (ALL DISCS)	You cannot play repeatedly.
Program Play	Repeats all selections and/or programs in their programmed order.

To cancel Repeat Play
Press REPEAT so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Lecture répétée — Fonction "repeat"

La fonction "repeat" répète la lecture d'un seul disque ou de tous les disques pendant une lecture continue et une lecture programmée, et d'un seul disque pendant une lecture aléatoire (mode 1 DISC uniquement). En mode de lecture continue uniquement, le lecteur pourra également répéter la lecture d'une seule plage.

Pour répéter toutes les plages A

Appuyer sur REPEAT avant ou après la lecture de façon que "REPEAT" apparaisse.
Le lecteur répète le mode de lecture en cours.

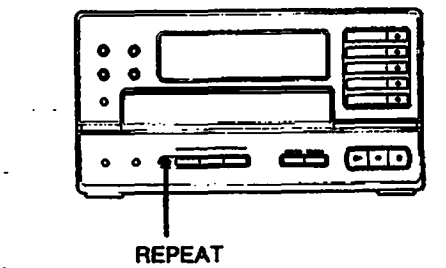
Répétition d'une seule plage B

(Pendant une lecture continue uniquement)

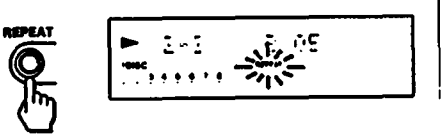
Appuyer deux fois sur REPEAT avant ou après la lecture de façon que "REPEAT 1" apparaisse.
Le lecteur répète la plage en cours.

Mode de lecture	Plage lue
Lecture continue (1 DISC)	Répète toutes les plages du disque en cours (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture continue (ALL DISCS)	Répète toutes les plages de tous les disques (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture aléatoire (1 DISC)	Toutes les plages du disque sont lues dans un nouvel ordre aléatoire.
Lecture aléatoire (ALL DISCS)	La lecture répétée n'est pas possible.
Lecture programmée	Répète toutes les plages et/ou les programmes dans l'ordre programmé.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur REPEAT de façon que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.



A



B

CD Playing — Basic Operations

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 32 selections from all the discs in the order you want them to be played.

To program selections

You can program one selection or one whole disc in each program step.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 12.)

2 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears on the display.

3 Press DISC 1 — 5 to choose a disc.

To program all selections in the disc as one program step, repeat step 3 and choose another disc.

4 Press ⏮◀◀ or ▶▶⏭ to choose the desired track number.
The display shows the following:
a Disc number
b Track number
c The order to be played
and then changes to show d the total playing time.

(to be continued)

The display does not show the total playing time in step 4 if:
- you have programmed a selection whose track number is over 20.
- the total time has exceeded 1,000 minutes.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 32 plages de tous les disques qui seront reproduites dans l'ordre choisi.

Pour programmer des plages

Il est possible de programmer une plage ou un disque entier pour chaque étape d'un programme.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 12.)

2 Appuyer sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

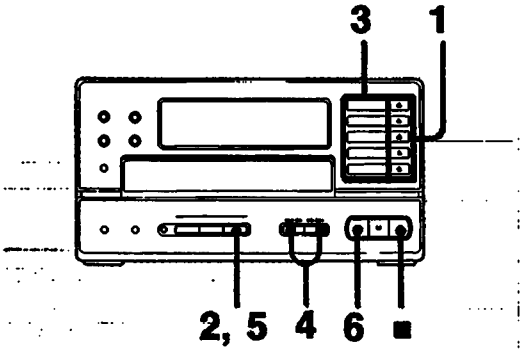
3 Appuyer sur DISC 1 — 5 pour sélectionner un disque.

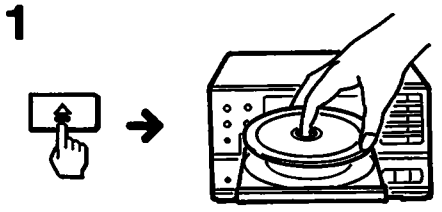
Pour programmer toutes les plages d'un disque comme étape d'un programme, répéter l'opération 3 et sélectionner un autre disque.

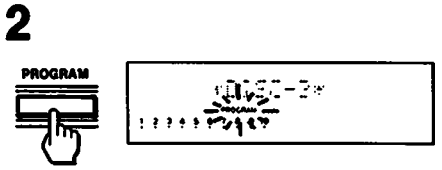
4 Appuyer sur ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ pour choisir les numéros de plage.
L'affichage indique les informations suivantes:
a Numéro du disque
b Numéro de la plage
c Ordre de lecture
puis il commute sur d Temps de lecture total.

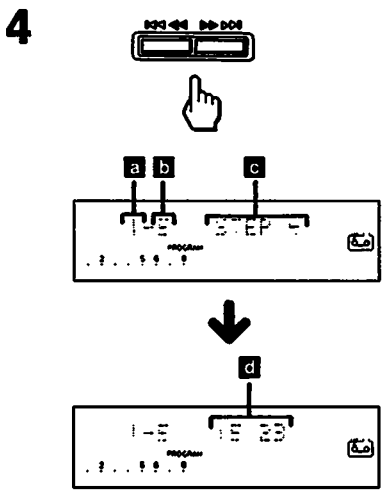
(à suivre)

L'affichage n'indique pas le temps de lecture total à l'opération 4 si:
- l'on a programmé une plage dont le numéro est supérieur à 20.
- le temps de lecture total dépasse 1 000 minutes.









CD Playing — Basic Operations

(continued)

5 Press PROGRAM to store the selection while the total time is flashing.
To program additional selections from the same disc, repeat step 4 and 5.
To program additional selections from another disc, repeat step 3 to 5.

6 Press ▷.

To stop play
Press ■.
To restart the same program play, press ▷.

To program one whole disc while checking the total playing time A

You can program selections while checking the total time by using DISC SKIP to choose the desired disc.

1 Press DISC SKIP instead of DISC 1 — 5 to choose the desired disc.
2 Check the total time, and repeat step 1 if not satisfactory.
3 Press PROGRAM while the total time is flashing.

To see the "STEP" display
Press TIME/MEMO during stop mode.
The total playing time display changes to the display showing the number of programmed selections ("STEP") for 1 second.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

(suite)

5 Appuyer sur PROGRAM pour mémoriser la plage pendant que la durée totale clignote.
Pour programmer d'autres plages du même disque, recommencer l'opération 4 et 5.
Pour programmer d'autres plages d'un autre disque, recommencer les opérations 3 à 5.

6 Appuyer sur ▷.

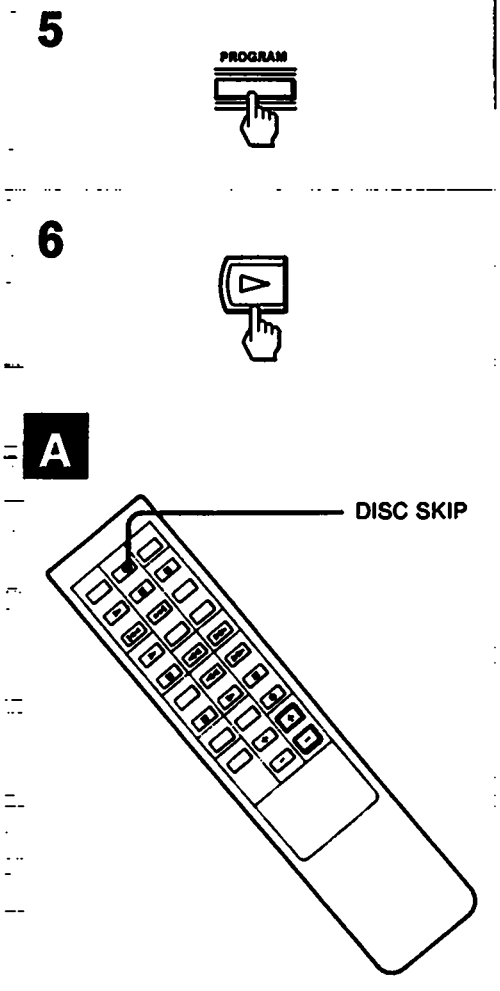
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.
Pour recommencer la même lecture programmée, appuyer sur ▷.

Pour programmer un disque entier pendant la vérification du temps de lecture total A

Il est possible de programmer des plages pendant la vérification du temps de lecture total en utilisant DISC SKIP pour choisir le disque.

1 Appuyer sur DISC SKIP au lieu de DISC 1 — 5 pour sélectionner le disque.
2 Vérifier le temps total et recommencer l'opération 1 si le résultat n'est pas satisfaisant.
3 Appuyer sur PROGRAM pendant que la durée totale clignote.

Pour visualiser l'affichage "STEP"
Appuyer sur TIME/MEMO en mode d'arrêt.
L'affichage du temps de lecture total commute sur l'affichage du nombre de plages programmées ("STEP") pendant 1 seconde.



CD Playing — Basic Operations

To resume normal play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode. The program is erased.

To check the program

(Possible only with the remote commander)

Press CHECK.
The disc, track, and the order to be played of the first selection appears on the display. Each time you press CHECK, the next selection in the program appears, and after the last selection, "CHECK END" appears.

To erase the programmed selections

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play. "ALL CLEAR" appears.

To erase the last selection in a program
(Possible only with the remote commander)
Press CLEAR during stop.
The last selection is erased each time you press CLEAR.

To erase a specific selection
(Possible only with the remote commander)
1 Press CHECK repeatedly until the selection to be erased appears.
2 Press CLEAR.

To erase the program of a whole disc
Press OPEN/CLOSE ⏏ for that disc.

To add one whole disc to the end of a program

Press DISC 1 — 5 during play to add one whole disc as one program step.
You cannot add individual selections from a disc.

The whole program is erased also when:
- you turn off the power
- you select other play modes.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour reprendre la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue. Le programme s'efface.

Pour vérifier le contenu du programme

(Possible uniquement avec la télécommande)

Appuyer sur CHECK.
Le disque, la plage et l'ordre de lecture de la première plage apparaissent sur l'affichage. Chaque fois qu'on appuie sur CHECK, la plage suivante du programme apparaît, et après la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Pour effacer les plages programmées

Pour effacer le programme en entier
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, et deux fois pendant la lecture. "ALL CLEAR" apparaît.

Pour effacer la dernière plage d'un programme
(Possible uniquement avec la télécommande)
Appuyer sur CLEAR pendant l'arrêt.
La dernière plage s'efface chaque fois qu'on appuie sur CLEAR.

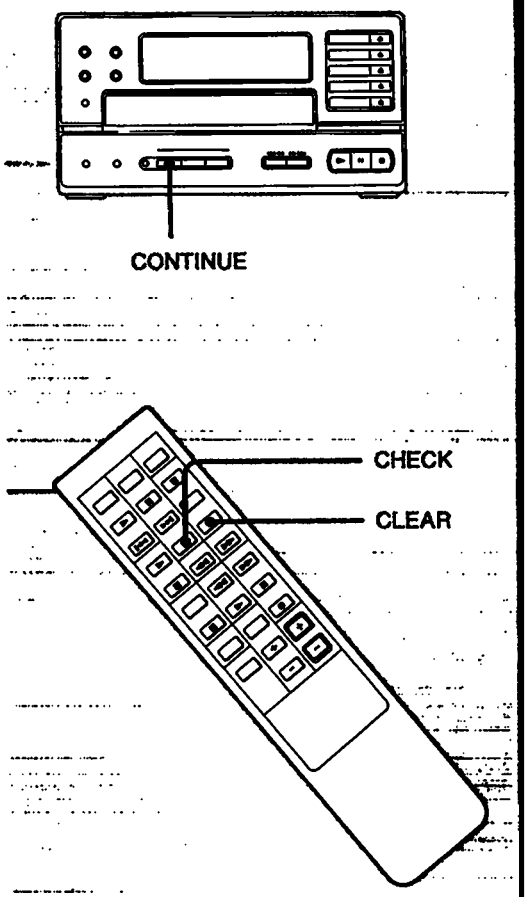
Pour effacer une plage donnée
(Possible uniquement avec la télécommande)
1 Appuyer sur CHECK de façon répétée jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse.
2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer la programmation d'un disque en entier
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ce disque.

Pour ajouter un disque entier à la fin d'un programme

Appuyer sur les touches DISC 1 — 5 pendant la lecture pour ajouter un disque entier à une étape de programme.
Il n'est pas possible d'ajouter des plages individuelles d'un disque.

Le programme entier s'effacera également si:
- l'on éteint l'appareil
- l'on sélectionne d'autres modes de lecture.



CD Playing — Basic Operations

To make a program for editing a tape

You can divide your program into programs A and B by inserting a pause between them. Use this function to make a program for both sides of a tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ⏸.
"B" and "PAUSE" appear and the total playing time is reset to "0".
3 Program the selections for side B.

To play and record the program for side B
When the selections for side A have been played, the unit will pause and "B" appears on the display. Set the tape to the beginning of side B, and press ▷ or ⏸ to play the selections for side B.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Lecture d'un disque compact — Exploitation de base

Pour programmer des plages à des fins de montage

On pourra diviser le programme en deux parties, A et B, en insérant une pause entre elles. Utiliser cette fonction pour programmer les deux faces de la bande en une seule fois.

1 Programmer les plages de la face A.
2 Appuyer sur ⏸.
"B" et "PAUSE" apparaissent et le temps de lecture total est ramené à "0".
3 Programmer les plages de la face B.

Pour lire et enregistrer le programme de la face B
Quand la lecture des plages de la face A est terminée, l'appareil passe en mode de pause et "B" apparaît sur l'affichage. Mettre la cassette au début de la face B, et appuyer sur ▷ ou ⏸ pour lire les plages de la face B.

Remarque
Bien programmer les plages de façon que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur de la bande.

Radio Reception

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.

Tuning in Automatically

This operation is not possible with the remote commander.

1 Press FUNCTION until the TUNER indicator lights up.

2 Press BAND repeatedly until the desired band appears.
As you press BAND, the band changes as follows:
FM ↔ AM

3 Press MODE so that the "TUNING" appears on the display.

4 Keep – or + depressed for more than 2 second.
"TUNING" flashes.
The unit tunes in a station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

Réception de la radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont trop faibles, utiliser l'accord manuel.

Accord automatique

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

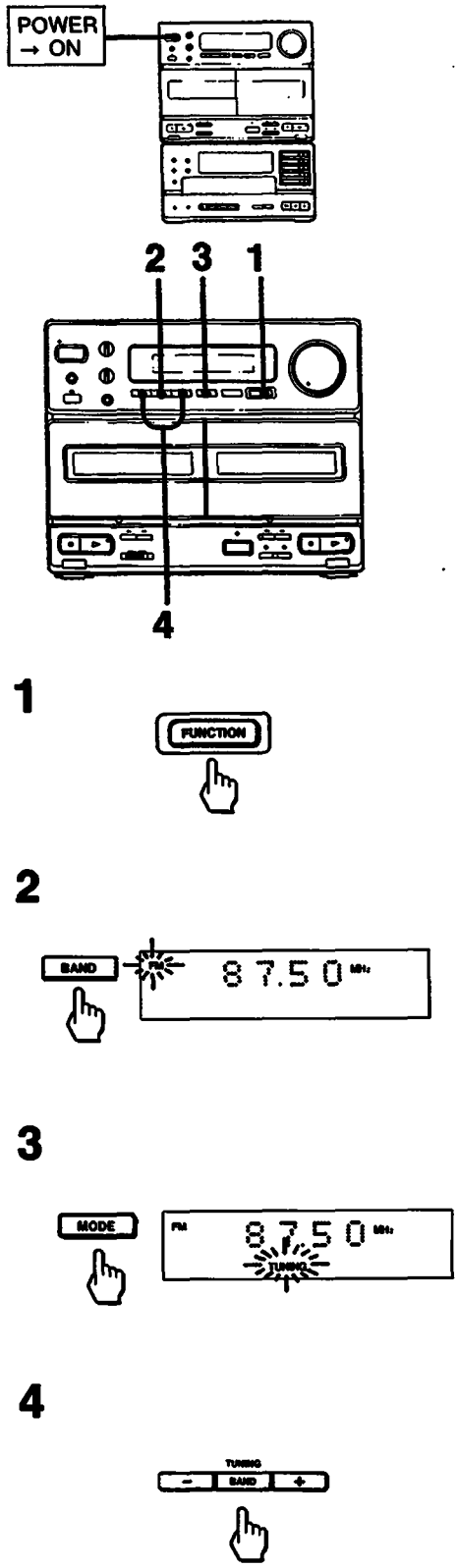
1 Appuyer sur FUNCTION jusqu'à ce que le témoin TUNER s'allume.

2 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:
FM ↔ AM

3 Appuyer sur MODE de façon que le témoin "TUNING" apparaisse sur l'afficheur.

4 Maintenir – ou + enfoncé pendant plus de 2 secondes.
"TUNING" clignote.
L'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.



Radio Reception

Tuning in Manually

This operation is not possible with the remote commander.

1 Press FUNCTION until the TUNER indicator lights up.

2 Press BAND repeatedly until the desired band appears.

3 Press MODE so that the "TUNING" appears on the display.

4 Press – or + repeatedly until the desired station appears.

Indicators on the display

TUNED: Appears when a station with sufficient signal strength is tuned in.
STEREO: Appears when an FM stereo program with sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

Changing the AM tuning interval
The AM tuning interval is preset at the factory to 10 kHz.
If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows:
1 Turn on the power.
2 Tune in an AM station.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Connect the AC power cord again while pressing TUNING +.
To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Réception de la radio

Accord manuel

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Appuyer sur FUNCTION jusqu'à ce que le témoin TUNER s'allume.

2 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

3 Appuyer sur MODE de façon que le témoin "TUNING" apparaisse sur l'afficheur.

4 Exercer des pressions successives sur – ou + jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

Indications sur l'afficheur

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.
STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM stéréo dont l'intensité du signal est suffisante.

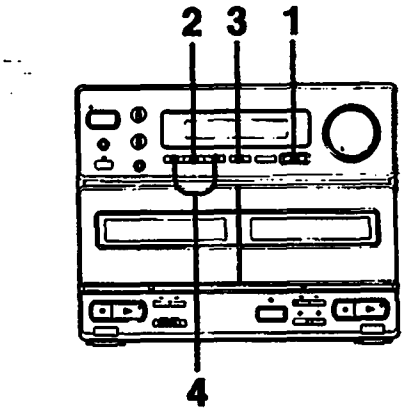
Réglage de l'antenne A

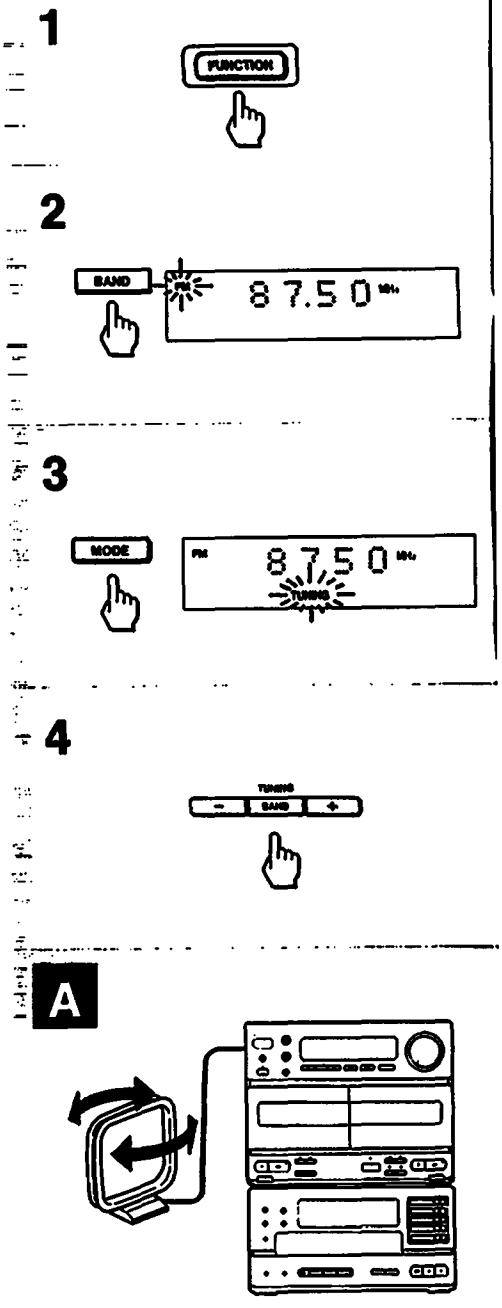
A la réception AM, rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui donne les meilleurs résultats.

Modification de l'intervalle d'accord AM
L'intervalle d'accord AM a été préréglé en usine sur 10 kHz.
Si l'on utilise un système où le système d'allocation des fréquences est différent de l'intervalle préréglé, changer l'intervalle comme suit:
1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Accorder une station AM quelconque.
3 Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
4 Rebrancher le cordon d'alimentation secteur en appuyant sur TUNING +.
Pour réinitialiser l'intervalle, recommencer la même procédure.

Important

Lorsque l'intervalle est modifié, les stations mémorisées sont effacées de la mémoire.





Radio Reception

Storing Stations

You can store up to 20 FM stations and 10 AM stations in a desired sequence, so that you can tune in the stored station directly by entering the preset station number.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Tune in the desired station.

2 Press MEMORY.
"MEMORY" and the preset station numbers appear on the display.

3 While "MEMORY" is on (for several seconds), press – or + to select a desired preset number.

4 Press MEMORY.
"MEMORY" disappears, and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

Note
The preset stations are all erased when a power interruption occurs or when you disconnect the AC power cord.
In this case, store the stations again.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY again so that "MEMORY" appears, and then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

When you have selected the wrong preset station number
Press MEMORY again and then proceed with the steps 3 and 4.

To change the preset station
Store a desired station at the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be erased.
Erasing only is not possible.

Réception de la radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser un maximum de 20 stations FM et 10 stations AM dans l'ordre souhaité. Ensuite, il est possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro de la station préréglée.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Accorder la station souhaitée.

2 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY" et les numéros de stations préréglées apparaissent sur l'afficheur.

3 Pendant que "MEMORY" est affiché (quelques secondes), appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

4 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY" disparaît et la station est mémorisée.

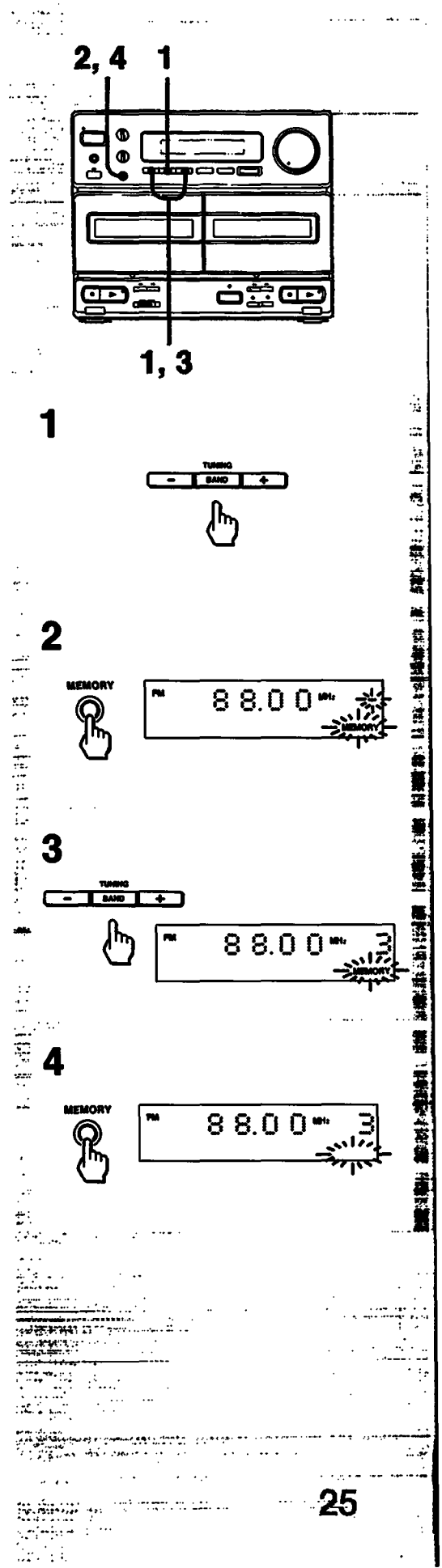
Répéter les démarches 1 à 4 pour chaque stations à mémoriser.

Remarque
Les stations préréglées s'effacent toutes quand une coupure de courant se produit ou quand on débranche le cordon d'alimentation secteur.
Dans ce cas, réenregistrer les stations.

En cas d'impossibilité de mémorisation d'une station
Appuyer à nouveau sur MEMORY pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les démarches 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de station préréglée
Appuyer de nouveau sur MEMORY et effectuer les démarches 3 et 4.

Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de station préréglée voulu en effectuant les démarches ci-dessus.
La station préalablement préréglée s'efface.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.



Radio Reception

Selecting a Preset Station

1 **Press FUNCTION (TUNER on the remote commander) until the TUNER indicator lights up.**

2 **Press BAND to select the desired band.**

3 **Press MODE so that "PRESET" appears on the display.**
(This step is not necessary with the remote commander.)

4 **Press – or + (PRESET +/– on the remote commander) to select the desired preset station number.**

Réception de la radio

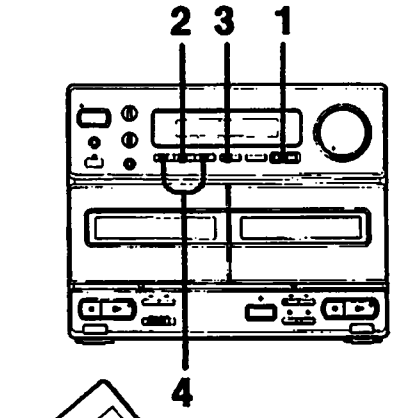
Pour sélectionner une station préréglée

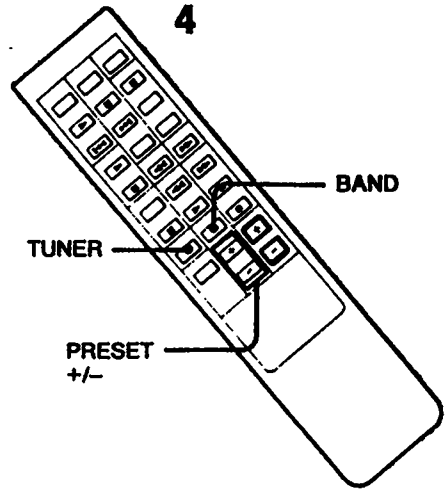
1 **Appuyer sur FUNCTION (TUNER sur la télécommande) jusqu'à ce que le témoin TUNER s'allume.**

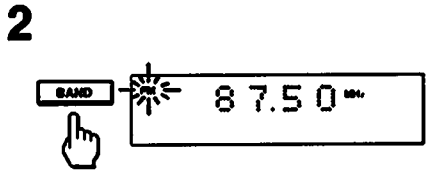
2 **Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.**

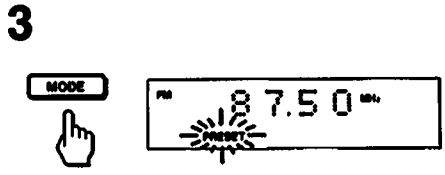
3 **Appuyer sur MODE de façon que "PRESET" apparaisse sur l'afficheur.**
(Cette opération n'est pas nécessaire avec la télécommande.)

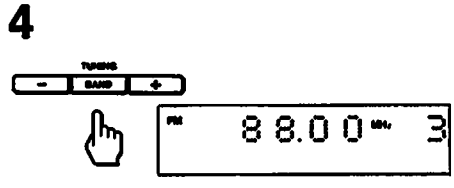
4 **Appuyer sur – ou + (PRESET +/– sur la télécommande) pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.**











Tape Playback

Playback Operation

1 **Insert a tape into deck A or deck B.**

2 **Press FUNCTION until the TAPE indicator lights up.**

3 **Press ▷ to start playback.**

To stop playback
Press ■.

To stop for a moment during play (deck B only)
Press ❚❚.
To resume play, press it again.

To fastforward
Press ▶▶.

To rewind
Press ◀◀.

Lecture d'une cassette

Lecture

1 **Mettre une cassette en place dans la platine A ou la platine B.**

2 **Appuyer sur FUNCTION jusqu'à ce que le témoin TAPE s'allume.**

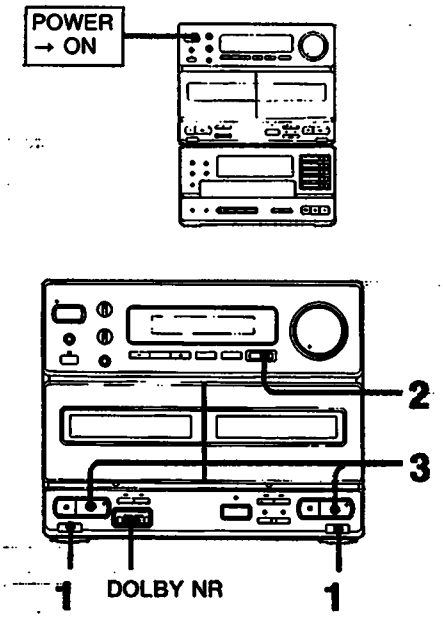
3 **Appuyer sur ▷ pour lancer la lecture.**

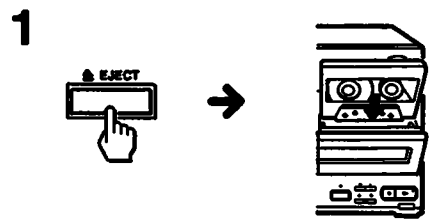
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

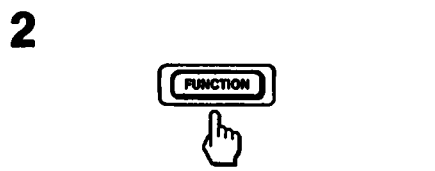
Pour arrêter momentanément la lecture (platine B seulement)
Appuyer sur ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

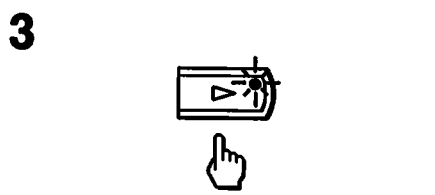
Pour une avance rapide
Appuyer sur ▶▶.

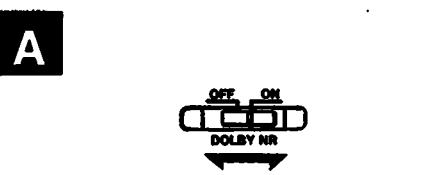
Pour un rembobinage
Appuyer sur ◀◀.











When you play back the tapes of both decks
You can listen to the playback of only the tape in deck A.

When listening to the cassette recorded with the Dolby noise reduction system* A
Set the DOLBY NR selector to ON. The setting is active for both decks.

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals during recording and lowers them during playback.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

A la lecture des deux platines
On ne pourra écouter que la cassette de la platine A.

Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby* A
Régler le commutateur DOLBY NR sur ON.
Le réglage est valable pour les deux platines.

En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le sifflement de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Tape Playback

Playing Back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

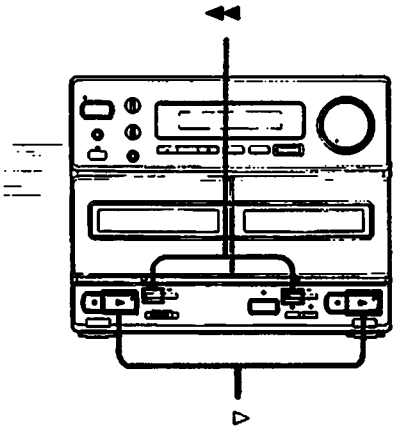
To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ depressed.

Lecture d'une cassette

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après le bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncé.



Tape Playback

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

The Relay Play function plays back the cassettes in deck A and deck B continuously and in consecutive order.

Deck A (Front side) → or ← Deck B (Front side)

1 Insert recorded cassettes in both decks.

2 Press FUNCTION until the TAPE indicator lights up.

3 Press ▷ on either deck.

To stop relay play
Press ■ of the deck playing.

Note on the Relay Play function
Tapes that have ended must be turned over or replaced with another tape to enable the continuation of the Relay Play function.

Notes on Cassettes

To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B

Cover each slot with plastic tape.

When using a type II (CrO_2) cassette, be careful not to cover the detector slots which are necessary for automatic tape type detection. C

Lecture d'une cassette

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais lit les cassettes des platines A et B l'une après l'autre et de façon continue.

Platine A (Face avant) → ou ← Platine B (Face avant)

1 Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.

2 Appuyer sur FUNCTION jusqu'à ce que le témoin TAPE s'allume.

3 Appuyer sur ▷ de l'une ou l'autre platine.

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■ de la platine en cours de lecture.

Remarque sur la lecture à relais
Les cassettes qui sont terminées devront être retournées ou remplacées en fin de bande pour permettre la poursuite de la lecture à relais.

Remarques sur les cassettes

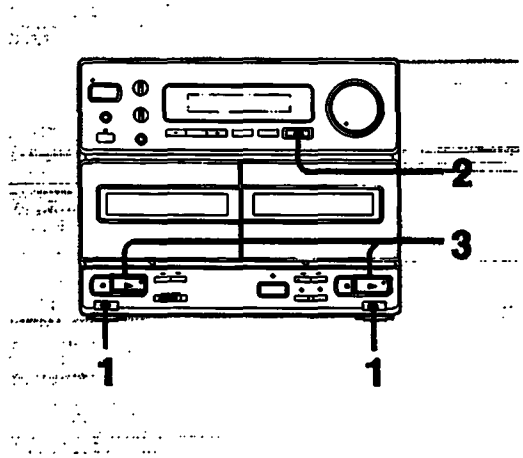
Pour protéger l'enregistrement A

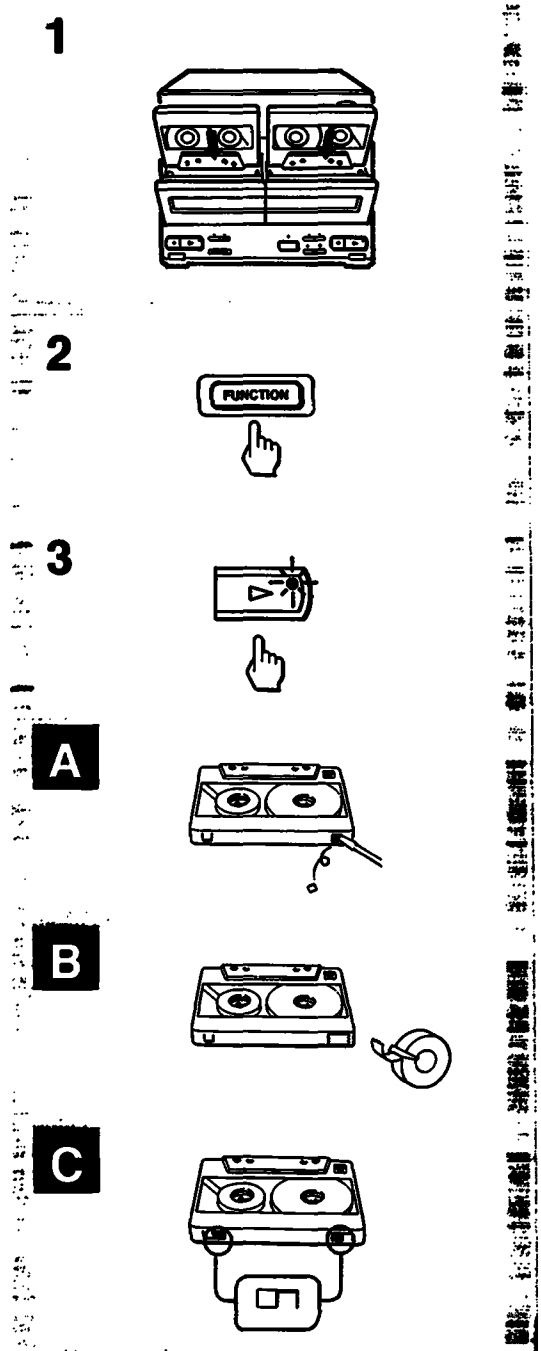
Briser le taquet sur l'arête du côté gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque fente avec un morceau de ruban adhésif.

Lors de l'emploi d'une cassette de type II (CrO_2), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection requises pour la détection automatique du type de cassette. C





CD Playing — Advanced Operations

On Custom Files

The unit is equipped with a memory which allows you to store one type of information called "Custom Files". Custom Files for up to 184 discs can be retained in the unit's memory.

The Custom Files Information

Disc Memo	To store a name of up to 10 letters for an individual disc (Page 31)

Memory back up for the Custom Files
Custom Files, once memorized, are retained in the unit's memory for approximately 1 month without AC power supply. Since the memory is stored in the CD player and not on the disc, you cannot perform Custom File functions with the same disc on a different player.

What is this indication?

FILE FULL This indication appears when MEMO INPUT is pressed when no Custom File can be memorized for the disc currently put in the player. To make a Custom File for the disc, clear the Custom File of another disc.

To clear Custom Files of all discs at once
When all the trays are empty, press SYSTEM POWER to turn on the unit while keeping ERASE pressed. "ALL ERASE" will be displayed and all custom files are cleared.

To check all the items of the Custom Files
Press TIME/MEMO while "NO DISC" is displayed (when all the trays are empty). Each time you press TIME/MEMO, all the Disc Memos appear and "DISC MEMO" indicator lights up. If you press TIME/MEMO when the last disc's information is displayed, "CHECK END" is displayed and returns to "NO DISC" after a few seconds. To clear the Custom File for a single disc, press TIME/MEMO repeatedly until the undesired Custom File is displayed. Then press ERASE. "FILE ERASE" is displayed.

Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées

Les fichiers personnalisés

L'appareil est doté d'une mémoire qui permet de conserver des informations appelées "fichiers personnalisés". Il est possible de mémoriser des fichiers personnalisés pour un maximum de 184 disques, dans la mémoire de l'appareil.

Informations relatives aux fichiers personnalisés

Mémoire de disque	Pour conserver le nom (maximum de 10 caractères) d'un disque individuel (Page 31)

Sauvegarde de mémoire pour les fichiers personnalisés
Une fois mémorisés, les fichiers personnalisés sont conservés dans la mémoire de l'appareil pendant environ 1 mois sans alimentation secteur. La mémoire étant sauvegardée dans le lecteur CD et non sur le disque, il n'est pas possible de solliciter les fichiers personnalisés si le disque est lu sur un autre lecteur CD.

Que signifie cette indication?

FILE FULL Cette indication apparaît quand on appuie sur MEMO INPUT alors qu'il n'est pas possible de mémoriser un fichier personnalisé pour le disque actuellement en place dans le lecteur. Pour créer un fichier personnalisé pour ce disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

Pour effacer les fichiers personnalisés de tous les disques à la fois
Quand tous les tiroirs sont vides, appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre l'appareil sous tension tout en maintenant ERASE enfoncé. "ALL ERASE" apparaît et tous les fichiers personnalisés s'effacent.

Pour vérifier tous les paramètres des fichiers personnalisés
Appuyer sur TIME/MEMO pendant que "NO DISC" est affiché (quand tous les tiroirs sont vides). Chaque fois qu'on appuie sur TIME/MEMO, les paramètres de la mémoire de disque apparaissent et le témoin "DISC MEMO" s'allume. Si l'on appuie sur TIME/MEMO pendant l'affichage des informations du dernier disque, "CHECK END" s'affiche et l'affichage revient à "NO DISC" quelques secondes plus tard. Pour effacer le fichier personnalisé d'un seul disque, appuyer de façon répétée sur TIME/MEMO jusqu'à ce que le fichier personnalisé à effacer s'affiche. Puis, appuyer sur ERASE. "FILE ERASE" s'affiche.

CD Playing — Advanced Operations

Assigning Names to a Disc — Disc Memo

You can assign a name within 10 characters (letters or symbols) for each disc using the Disc Memo function. The name appears on the display every time you put the disc in the player. One name can be assigned for one disc.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 12.)

2 Press DISC SKIP to choose the disc.
Note: Make sure that the total number of selections and the total playing time are displayed before going on to the next step.

3 Press MEMO INPUT.
The cursor under the first character flashes. (The name of the Disc Memo appears if you have already assigned a name to that disc.)

4 Press CHARACTER ◁ or ▷ to select the letter or symbol for the first character while the character is flashing. (See "Usable letters and symbols" below.)

5 Press CURSOR.
The cursor moves to the next character.

Repeat steps 4 and 5 to make a name (up to 10 characters).

6 Press MEMO INPUT.
"MEMO FILE" appears.
The Disc Memo is memorized, and "DISC MEMO" appears on the display.

Usable letters and symbols

79 kinds of letters and symbols and a space can be used for the Disc Memo. When you press CHARACTER ◁/▷ for the first time a space appears, and each time you press CHARACTER ▷, the letters and symbols appear in the following order:

(space) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
', . : = [ ] ( ) ! ? * / + – Ⅱ 9876543210

Press CHARACTER ◁ to call up a previous letter or symbol.

Note
You can input a Disc Memo only when the player is in the stop mode.

Lecture d'un disque compact — Fonctions avancées

Attribution d'un nom à un disque — Mémoire de disque

Il est possible d'attribuer un nom de 10 caractères maximum (lettres ou symboles) à chaque disque avec la fonction de mémoire de disque. Le nom apparaît sur l'afficheur chaque fois que le disque est mis en place dans le lecteur. On ne pourra attribuer qu'un seul nom à chaque disque.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 12.)

2 Appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.
Remarque: S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total sont affichés avant de passer à l'opération suivante.

3 Appuyer sur MEMO INPUT.
Le curseur sous le premier caractère clignote. (Le nom de la mémoire du disque apparaît si l'on a déjà attribué un nom à ce disque.)

4 Appuyer sur CHARACTER ◁ ou ▷ pour sélectionner la lettre ou le symbole du premier caractère pendant que le caractère clignote. (Voir "Lettres et symboles utilisables" ci-dessous.)

5 Appuyer sur CURSOR.
Le curseur se déplace sur le caractère suivant.

Répéter les opérations 4 et 5 de façon à composer le nom entier (10 caractères maximum).

6 Appuyer sur MEMO INPUT.
"MEMO FILE" apparaît.
La mémoire du disque est mémorisée, et "DISC MEMO" apparaît sur l'afficheur.

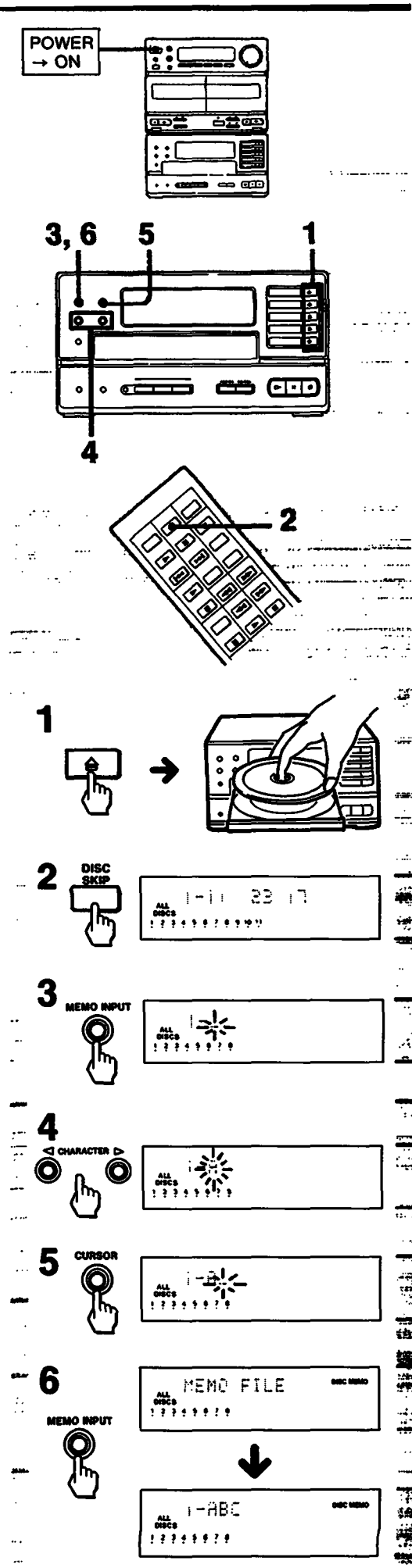
Lettres et symboles utilisables

79 types de lettres et symboles pourront être utilisés pour la mémoire de disque, ainsi que des espaces. Quand on appuie sur CHARACTER ◁/▷ la première fois qu'un espace apparaît, et chaque fois qu'on appuie sur CHARACTER ▷, les lettres et les symboles apparaissent dans l'ordre suivant:

(espace) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
', . : = [ ] ( ) ! ? * / + – Ⅱ 9876543210

Appuyer sur CHARACTER ◁ pour rappeler une lettre ou un symbole précédent.

Remarque
On ne pourra entrer une mémoire de disque que si le lecteur est en mode d'arrêt.



To rewrite letters or symbols

Before step 6
Press CURSOR so that the letter/symbol to be changed flashes and then select the desired letter/symbol by pressing CHARACTER ◁/▷.
To delete the letter/symbol, press CLEAR on the remote commander.

After step 6
Repeat from step 2.

To display the Disc Memo for the disc being played

Press TIME/MEMO twice during Shuffle or Program Play, and three times during Continuous Play. To return to the normal display, press TIME/MEMO again.

To erase the Disc Memo

1 Insert the disc with the Disc Memo to be erased in one of the disc trays.
2 Press MEMO INPUT.
The Disc Memo appears, and the first character flashes.
3 Press ERASE.
"FILE ERASE" appears and "DISC MEMO" indication disappears.

You can also erase a Disc Memo by changing all the characters of that name into "spaces".

Pour réécrire des lettres ou des symboles

Avant d'effectuer l'opération 6
Appuyer sur CURSOR de sorte que la lettre/symbole à modifier clignote et sélectionner la lettre/symbole voulue en appuyant sur CHARACTER ◁/▷.
Pour effacer la lettre/symbole, appuyer sur CLEAR de la télécommande.

Après l'opération 6
Recommencer depuis l'opération 2.

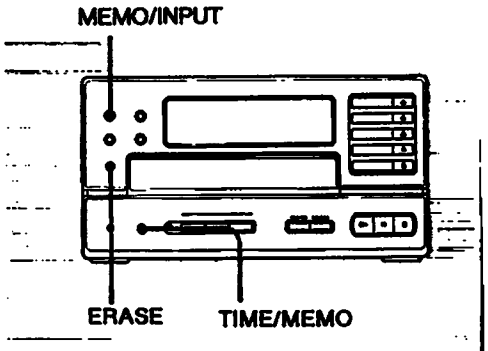
Pour afficher la mémoire de disque du disque en cours de lecture

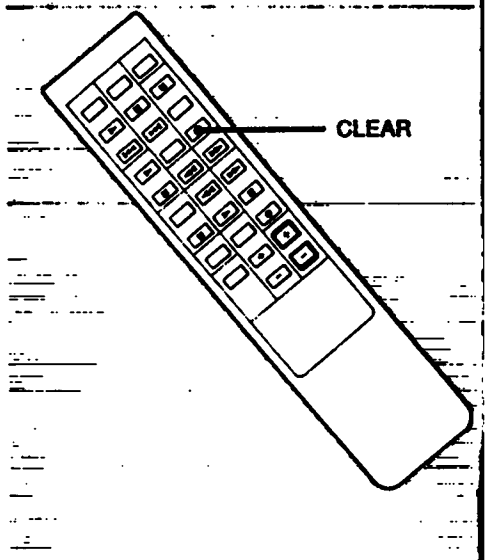
Appuyer sur TIME/MEMO deux fois pendant une lecture aléatoire ou programmée, et trois fois pendant une lecture continue.
Pour revenir à l'affichage normal, appuyer à nouveau sur TIME/MEMO.

Pour effacer la mémoire de disque

1 Mettre le disque dont on veut effacer la mémoire en place dans l'un des tiroirs de disque.
2 Appuyer sur MEMO INPUT.
La mémoire de disque apparaît et la première lettre clignote.
3 Appuyer sur ERASE.
"FILE ERASE" apparaît et l'indication "DISC MEMO" disparaît.

On pourra également effacer la mémoire de disque en remplaçant tous les caractères du nom par des espaces.





Recording (Deck B)

Recording Operation

Use only type I (normal) or type II (CrO_2) tapes for recording.

1 Insert a blank tape into deck B.

2 Select a program source and play it.

3 Set DOLBY NR to ON or OFF.

4 Press REC ●.
The deck B enters the recording pause mode.

5 Press PAUSE II or ▷.
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press ■.

When deck B is in recording or recording pause mode
All buttons on deck A are disabled.
Pressing any button on deck A causes the recording indicator on deck B to flash.

When pressing the REC ● button on deck B during playback on deck A
Deck A stops and deck B enters recording pause mode.

Note
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

Enregistrement

Pour l'enregistrement, utiliser uniquement des cassettes de type I (Normal) ou de type II (CrO_2).

1 Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.

2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.

3 Régler DOLBY NR sur ON ou OFF.

4 Appuyer sur REC ●.
La platine B se met en mode de pause d'enregistrement.

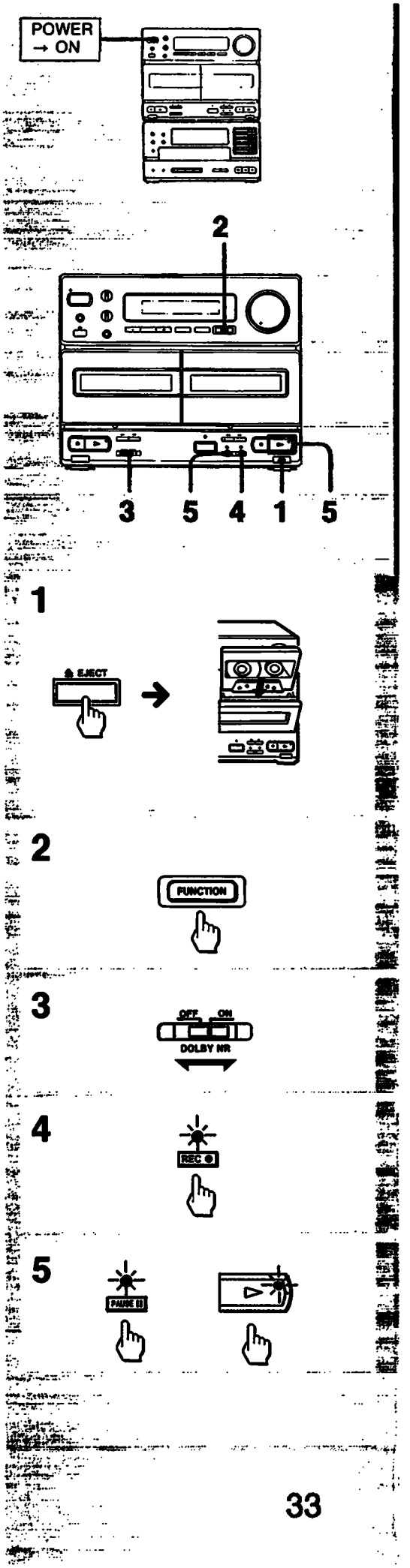
5 Appuyer sur PAUSE II ou ▷.
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■.

Quand la platine B est en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement
Toutes les touches de la platine A sont inopérantes.
Si l'on appuie sur l'une des touches de la platine A, le témoin d'enregistrement de la platine B clignote.

Si l'on appuie sur la touche REC ● de la platine B pendant la lecture de la platine A
La platine A s'arrête et la platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

Remarque
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être ajusté manuellement.



Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing the Whole Tape

You can dub only at high speed.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.

2 Press HIGH SPEED DUBBING.
The HIGH SPEED DUBBING indicator and the PAUSE indicator light up, and deck B enters the recording pause mode.

3 Press PAUSE II on deck B.
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■.

Note
During dubbing, only ■ is operative.

Is it necessary to set DOLBY NR?
No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If the HIGH SPEED DUBBING indicator flashes
The tab(s) of the cassette inserted into deck B has(have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 29.)

Is it possible to listen to a program source other than a tape during dubbing?
Yes. You can select any program source.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie de la totalité d'une cassette

La copie n'est possible qu'à vitesse accélérée.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre la cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette enregistrable dans la platine B.

2 Appuyer sur HIGH SPEED DUBBING.
Le témoin HIGH SPEED DUBBING et le témoin PAUSE s'allument, et la platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

3 Appuyer sur PAUSE II de la platine B.
La copie est lancée.

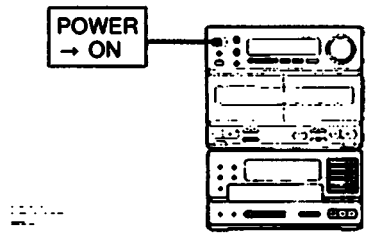
Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■.

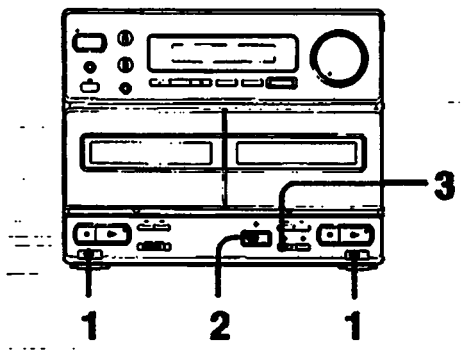
Remarque
Pendant la copie, seul ■ fonctionne.

Le réglage de l'interrupteur DOLBY NR est-il nécessaire?
Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans le même état que celle de la platine A.

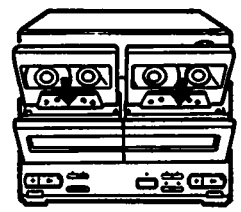
Si le témoin HIGH SPEED DUBBING clignote
Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 29.)

L'écoute d'une autre source de programme est-elle possible pendant la copie?
Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.





1



2

3

CD Recording (Deck B)

Editing the CD for Recording — Tape Select Edit

The Tape Select Edit Function automatically selects and indicates the tape length for each disc which is most suitable for recording onto a tape.

How the Tape Select Edit Function works

The player divides all the selections on a disc into two so that you can record them on sides A and B of a tape, without changing the order of the selections (see illustration A). Then the player decides the suitable tape length according to the total playing time for one side (see illustration B).

The tape length is selected from one of the following choices:

Indication	Tape length (total of both sides)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	more than 90 minutes

* When "OVER C-90" appears, you have to decide the tape length according to the total playing time of the longer side.

Notes

- The Tape Select Edit Function does not work for discs which contain more than 31 selections.
- With some discs which contain more than 20 selections, the player does not show the total playing time nor the tape length even after pressing EDIT in step 2 on page 36. In this case, you cannot use the Tape Select Edit Function with that disc.

disque compact (Platine B)

Montage du disque compact en vue de l'enregistrement — Montage par sélection de bande

La fonction de montage par sélection de bande sélectionne et affiche automatiquement la longueur de la bande qui convient le mieux pour l'enregistrement de chaque disque.

Comment la fonction de montage par sélection de bande opère-t-elle?

Le lecteur divise toutes les plages d'un disque en deux de façon qu'il soit possible de les enregistrer sur les faces A et B d'une cassette sans modifier l'ordre des plages (voir le schéma A). Puis, le lecteur règle la longueur de bande en fonction du temps de lecture total de chaque face (voir le schéma B).

La longueur de la bande est sélectionnée parmi les options suivantes:

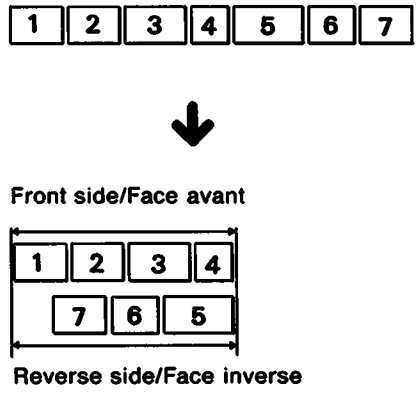
Indication	Longueur de bande (total pour les deux faces)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	plus de 90 minutes

* Si "OVER C-90" apparaît, il faudra sélectionner soi-même la longueur de la bande en fonction du temps de lecture total de la face la plus longue.

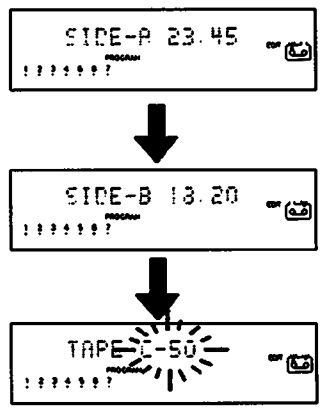
Remarques

- La fonction de montage par sélection de bande n'est pas possible avec les disques qui contiennent plus de 31 plages.
- Avec certains disques qui contiennent plus de 20 plages, le lecteur n'affiche ni le temps de lecture total ni la longueur de la bande même si l'on appuie sur EDIT à l'opération 2 de la page 36. Dans ce cas, la fonction de montage par sélection de bande ne sera pas possible avec ce disque.

A



B



CD Recording (Deck B)

Tape Select Edit operation

1 Place a disc in the disc tray. (See page 12.)
If necessary, press DISC SKIP to choose a disc.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear on the display.

2 Press EDIT.
"TAPE SELECT" appears on the display, and the player divides the selections automatically.
Then the display changes as follows:
a total playing time for side A
b total playing time for side B
c the tape length

3 Insert a blank tape of the indicated tape length (or a longer tape) into deck B.

4 Set DOLBY NR to ON or OFF.

5 Press REC ●.
Deck B enters in the recording pause mode.

6 Press PAUSE ❚❚ or ▷ on the cassette deck, and ▷ on the CD player.
The recording starts. When all the selections for side A are played, the player pauses and "B" appears on the display. Set the tape to the beginning of side B, and press ▷ to play the selections for side B.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or the CD player.

To resume normal play
Press CONTINUE.

To check the program

Press CHECK.
In the display window, "A" appears while checking the program for side A, and "B" appears while checking the program for side B.

Note
- Do not press any other buttons than those mentioned in the procedure during Tape Select Edit.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Opération de montage par sélection de bande

1 Mettre un disque en place dans le tiroir. (Voir page 12.)
Si nécessaire, appuyer sur DISC SKIP pour choisir un disque.

Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et la durée de lecture totale apparaissent sur l'afficheur.

2 Appuyer sur EDIT.
"TAPE SELECT" apparaît sur l'afficheur et le lecteur divise les plages automatiquement.
Puis, l'affichage change comme suit:
a temps de lecture total de la face A
b temps de lecture total de la face B
c longueur de la bande

3 Mettre en place dans la platine B une cassette vierge de la longueur indiquée (ou plus longue).

4 Régler DOLBY NR sur ON ou OFF.

5 Appuyer sur REC ●.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

6 Appuyer sur PAUSE ❚❚ ou ▷ de la platine-cassette, et ▷ du lecteur CD.
L'enregistrement commence. Quand la lecture de toutes les plages de la face A est terminée, le lecteur commute en pause et "B" apparaît sur l'afficheur. Mettre la cassette au début de la face B, et appuyer sur ▷ pour lire les plages de la face B.

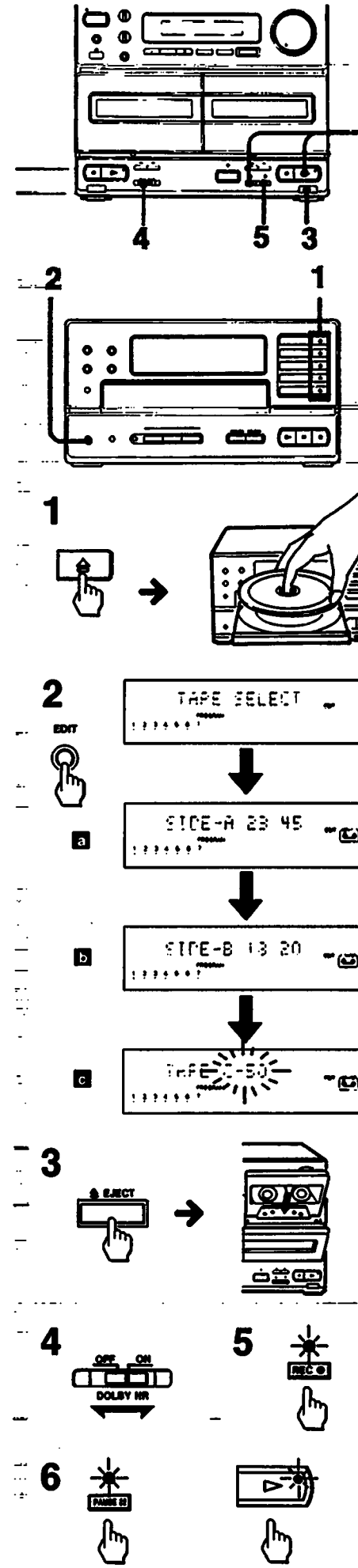
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Pour retourner à la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur la fenêtre d'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" apparaît pendant la vérification du contenu du programme de la face B.

Remarque
- N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la procédure de montage par sélection de bande.



Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ EJECT to open the cassette holders.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe the parts shown in the illustration:
   a Capstan
   b Erase head
   c Record/playback head
   d Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer.
For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Cleaning Discs B

cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums d'enregistrement/lecture.

1 Appuyer sur ⏏ EJECT pour ouvrir les logements de cassette.
2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.
3 Frotter les organes, indiqués sur l'illustration:
   a Cabestan
   b Tête d'effacement
   c Tête d'enregistrement/lecture
   d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient parfaitement secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
En ce qui concerne la marche à suivre, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

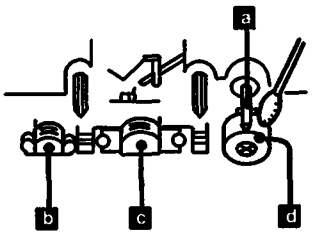
Nettoyage des disques compacts B

Quand un disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon propre en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ou des vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

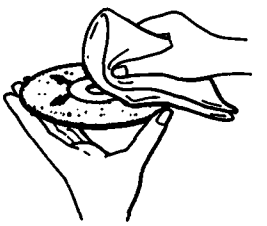
Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.

A



B



Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS

POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION: With 6 ohm loads both channels driven, from 80 — 20,000 Hz; rated 16 watts per channel minimum RMS power, with no more than 1% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner Section (HST-H1750)

System	FM stereo, AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 — 108 MHz
Antenna terminals	75 ohms unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
AM tuner section	
Tuning range	530 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 10 kHz) 531 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval at 9 kHz)
Antenna	AM loop antenna, External antenna terminals
Intermediate frequency	450 kHz

Amplifier Section (HST-H1750)

Continuous RMS power output	20 + 20 watts (6 ohms at 1 kHz, 5% THD) 16 + 16 watts (6 ohms at 80 Hz — 20 kHz, 1% THD)
Inputs	VIDEO (phono jacks): sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms
Outputs	HEADPHONES (stereo minijack): accepts headphones of 8 ohms or more SPEAKERS: accepts speakers of 6 to 16 ohms

Cassette Deck Section (HST-H1750)

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response (DOLBY NR OFF)	40 — 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S) 40 — 14,000 Hz (±3 dB), using TYPE II cassette
Wow and flutter	0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Spécifications

Section tuner (HST-H1750)

Système	Tuner superhétérodyne AM, FM stéréo
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne	75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner AM	
Plage d'accord	530 — 1 710 kHz (Intervalle d'accord AM 10 kHz) 531 — 1 710 kHz (Intervalle d'accord AM 9 kHz)
Antenne	Antenne cadre AM, Bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz

Section amplificateur (HST-H1750)

Puissance de sortie efficace en continu	20 + 20 watts (6 ohms à 1 kHz, DHT 5%) 16 + 16 watts (6 ohms à 80 Hz — 20 kHz, DHT 1%)
Entrées	VIDEO (prises Cinch): sensibilité 450 mV, impédance 47 kilohms
Sorties	HEADPHONES (jack stéréo): accepte les casques de 8 ohms et plus SPEAKERS: accepte les haut-parleurs de 6 à 16 ohms

Section platine-cassette (HST-H1750)

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence (Circuit Dolby coupé)	40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S) 40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II
Pleurage et scintillement	0,1% efficace ±0,3% (DIN)

Specifications

Compact Disc Player Section (CDP-H1750)

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm) Emission duration: continuous
Laser output	Max. 44.6 μW* * This output is the value measured at a distance of about 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.
Signal to noise ratio	More than 90 dB
Dynamic range	More than 90 dB
Harmonic distortion	Less than 0.1% (at 1 kHz)
Channel separation	More than 90 dB
Output level	1.6 V (at 50 kilohms)
Load impedance	More than 10 kilohms

Speaker Section (SS-H1750)

Speaker system	3-way
Speaker units	Woofer: 14 cm (5 1/2 in.), cone type Tweeter: 5 cm (2 in.), cone type Super tweeter: 2 cm (13/16 in.), dome type
Sensitivity	88 dB/W/m
Effective frequency range	60 — 20,000 Hz
Rated impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 195 x 300 x 225 mm (7 3/4 x 11 7/8 x 8 7/8 in.)
Weight	Approx. 2.9 kg (6 lb 6 oz)

General

Power requirements	120 V AC, 60 Hz
Power consumption	For U.S.A.: 70 watts For Canada: 77 watts
Dimensions	Approx. 225 x 300 x 310 mm (w/h/d) (8 7/8 x 11 7/8 x 12 1/4 in.) incl. projecting parts and controls
Weight	Approx. 11.3 kg (24 lb 15 oz)
Supplied accessories	Remote Commander (1) Sony SUM-3 (NS) batteries (2) AM loop antenna (1) FM antenna (1) AC power cord (1) Flat cord (1) Speaker cord (2)

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Section lecteur CD (CDP-H1750)

Système	Système audio-numérique de disque compact
Laser	Semiconducteur (λ = 780 nm) Durée d'émission: continue
Sortie laser	Max. 44,6 μW* * Cette sortie correspond à une valeur mesurée à une distance d'environ 200 mm de la surface de l'objectif sur le bloc du capteur optique.
Rapport signal/bruit	Supérieur à 90 dB
Plage dynamique	Supérieure à 90 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,1% (à 1 kHz)
Séparation des canaux	Supérieure à 90 dB
Niveau de sortie	1,6 V (à 50 kilohms)
Impédance de charge	Supérieure à 10 kilohms

Section haut-parleur (SS-H1750)

Système	3 voies
Haut-parleurs	Boomer: 14 cm diam. (5 1/2 pouces), type à cône Tweeter: 5 cm diam. (2 pouces), type à cône Super tweeter: 2 cm diam. (13/16 pouce), type à dôme
Sensibilité	88 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	60 — 20 000 Hz
Impédance nominale	6 ohms
Dimensions	Environ 195 x 300 x 225 mm (7 3/4 x 11 7/8 x 8 7/8 pouces)
Poids	Environ 2,9 kg (6 livres 6 onces)

Données générales

Alimentation électrique	120 V CA, 60 Hz
Consommation électrique	Pour les Etats-Unis: 70 watts Pour le Canada: 77 watts
Dimensions	Environ 225 x 300 x 310 mm (l/h/p) (8 7/8 x 11 7/8 x 12 1/4 pouces) y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Environ 11,3 kg (24 livres 15 onces)
Accessoires fournis	Télécommande (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (2) Antenne cadre AM (1) Antenne FM (1) Cordon d'alimentation secteur (1) Cordon plat (1) Cordon d'enceinte (2)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 8.) • Connect the ground wire. • You may hear some noise when you press OPEN/CLOSE ⏏ of the CD player.
The stereo FM program cannot be received in stereo.	• Connect the external antenna. (See page 8.)

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be made.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette. (See page 29.) • The tape is wound completely.
Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.	• Dirty head. (See page 37.) • Magnetic build-up on the record/playback head. (See page 37.)
Excessive wow or flutter, or sound dropout.	• Contamination of the capstans or pinch rollers. (See page 37.)
Insufficient erasure.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 37.)
Increase of noise or erase of high frequencies.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 37.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 37.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 6.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"OVER" is displayed.	• ▶▶▷▷I was continuously pressed at the end of the disc. Press I◁◁◀◀ to return to the normal indication.
"CD OFF" is displayed.	• Tuner is selected for the program source.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments.	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise.	• The TV or VCR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VCR.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer lors de l'emploi de la chaîne stéréo. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants:
- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons des enceintes doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
L'indicateur TUNED clignote.	• Ajuster l'antenne.
L'indicateur STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 8.) • Raccorder un fil de mise à la terre. • On risque d'entendre un léger bruit quand on appuie sur OPEN/CLOSE ⏏ du lecteur CD.
Impossible de recevoir en stéréo une émission FM stéréo.	• Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 8.)

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 29.) • La bande est complètement bobinée.
Enregistrement ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 37.) • Encrassement magnétique de la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 37.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans et galets presseurs. (Voir page 37.)
Effacement insuffisant.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 37.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 37.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le plateau du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 37.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 6.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"OVER" apparaît.	• ▶▶▷▷▯ a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur ▯◁◁◀◀ pour revenir à un affichage normal.
"CD OFF" est affiché.	• Le tuner a été sélectionné comme source de programme.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de l'enceinte du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons des enceintes et l'emplacement des enceintes.
Manque de graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des enceintes.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

CD Changer Section A

1. CHARACTER ◁/▷ buttons ●
2. MEMO INPUT button ●
3. CURSOR button ●
4. Display window
5. Disc tray door
6. DISC 1 — 5 selectors and disc tray indicators ● ●
7. OPEN/CLOSE ⏏ buttons ●
8. CD operation buttons
   - ■: Stop button
   - ▮▮: Pause button
   - ▷: Play button
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Manual search (when kept depressed)/AMS (when pressed) buttons
9. PLAY MODE buttons
   - PROGRAM button ●
   - SHUFFLE button ●
   - CONTINUE button ●
10. REPEAT button ●
11. TIME/MEMO button ● ●
12. EDIT button ●
13. ERASE button ●

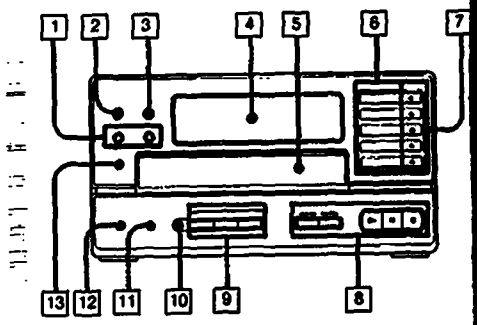
Nomenclature

Pour des explications sur l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées en ●.

Section changeur de disques compacts A

1. Touches de caractères (CHARACTER ◁/▷) ●
2. Touche d'entrée de mémoire (MEMO INPUT) ●
3. Touche de curseur (CURSOR) ●
4. Fenêtre d'affichage
5. Volet du tiroir du disque
6. Sélecteurs et témoins de disques (DISC 1 — 5) ● ●
7. Touches d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏) ●
8. Touches d'exploitation du CD
   - ■: Touche d'arrêt
   - ▮▮: Touche de pause
   - ▷: Touche de lecture
   - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Touches de recherche manuelle (maintenues enfoncées)/AMS (enfoncées)
9. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
   - Touche de lecture programmée (PROGRAM) ●
   - Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
   - Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
10. Touche de répétition (REPEAT) ●
11. Touche de temps/mémoire (TIME/MEMO) ● ●
12. Touche de montage (EDIT) ●
13. Touche d'effacement (ERASE) ●

A



Parts Identification

Tuner/Amplifier/Cassette Deck Section B

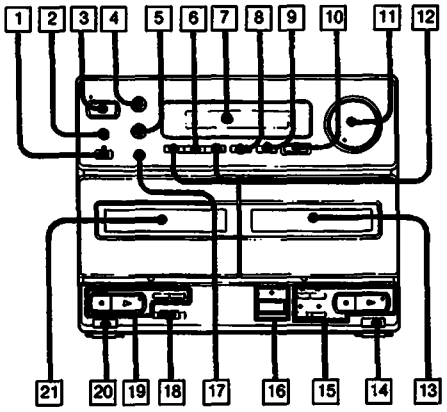
1 Remote control sensor
2 HEADPHONES jack (stereo minijack)
3 SYSTEM POWER switch and STANDBY indicator
The indicator remains lit as long as the AC power cord is connected to a wall outlet.
4 TREBLE control
5 BASS control
6 BAND selector
7 Display window
8 MODE button
9 DBFB button
10 FUNCTION button
11 VOLUME control
12 TUNING/PRESET –/+ buttons
13 Cassette holder (Deck B)
14 ⏏ EJECT button (Deck B)
15 Tape operation buttons (for Deck B)
■: Stop button
▷: Play button and indicator
◀◀ ▶▶: Fast winding buttons
PAUSE ❚❚ button and indicator
REC ● button and indicator
16 HIGH SPEED DUBBING button and indicator
17 MEMORY button
18 DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) switch
19 Tape operation buttons (for Deck A)
■: Stop button
▷: Play button and indicator
◀◀ ▶▶: Fast winding buttons
20 ⏏ EJECT button (Deck A)
21 Cassette holder (Deck A)

Nomenclature

Section ampli/tuner/platine-cassette B

1 Détecteur de télécommande
2 Prise de casque (HEADPHONES) (jack stéréo)
3 Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) et témoin d'attente (STANDBY)
Le témoin reste allumé tant que le cordon d'alimentation reste branché dans une prise secteur.
4 Commande d'aigu (TREBLE)
5 Commande de grave (BASS)
6 Sélecteur de gamme (BAND)
7 Fenêtre d'affichage
8 Touche de mode (MODE)
9 Touche de rétroaction de basses dynamiques (DBFB)
10 Touche de fonction (FUNCTION)
11 Potentiomètre de volume (VOLUME)
12 Touches d'accord/préréglage (TUNING/PRESET –/+)
13 Logement de cassette (platine B)
14 Touches d'éjection (⏏ EJECT) (platine B)
15 Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B)
■: Touche d'arrêt
▷: Touche et témoin de lecture
◀◀ ▶▶: Touches de bobinage rapide
Touche et témoin de pause (PAUSE ❚❚)
Touche et témoin d'enregistrement (REC ●)
16 Touche et témoin de copie à vitesse accélérée (HIGH SPEED DUBBING)
17 Touche de mémoire (MEMORY)
18 Commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR)
19 Touches d'exploitation de la bande (pour la platine A)
■: Touche d'arrêt
▷: Touche et témoin de lecture
◀◀ ▶▶: Touches de bobinage rapide
20 Touche d'éjection (⏏ EJECT) (platine A)
21 Logement de cassette (platine A)

B



Parts Identification

Remote Commander C

1. CD selection button
2. CD player operation buttons
3. Cassette deck operation buttons (for Deck A)
4. TAPE selection button
5. TUNER selection button
6. BAND button ●
7. VIDEO selection button
8. PRESET +/– buttons
9. DISC SKIP button ●
10. SYSTEM POWER switch
11. EDIT button ●
12. CHECK button ●
13. CLEAR button ●
14. Cassette deck operation buttons (for Deck B)
15. VOLUME +/– buttons ●

Nomenclature

Télécommande C

1. Touche de sélection du CD (CD)
2. Touche d'exploitation du lecteur CD
3. Touche d'exploitation de la platine-cassette (pour la platine A)
4. Touche de sélection de bande (TAPE)
5. Touche de sélection du tuner (TUNER)
6. Touche de gamme (BAND) ●
7. Touches de sélection magnétoscope (VIDEO)
8. Touches de préréglage (PRESET +/–)
9. Touche de saut de disque (DISC SKIP) ●
10. Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER)
11. Touche de montage (EDIT) ●
12. Touche de vérification (CHECK) ●
13. Touche d'effacement (CLEAR) ●
14. Touche d'exploitation de la platine-cassette (pour la platine B)
15. Potentiomètres de volume (VOLUME +/–) ●

C